

No. 35801

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Argentina**

Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Argentina for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital (with protocol). Buenos Aires, 3 January 1996

Entry into force: *1 August 1997 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 30*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 June 1999*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Argentine**

Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République argentine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Buenos Aires, 3 janvier 1996

Entrée en vigueur : *1er août 1997 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 30*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er juin 1999*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARGENTINA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Argentina;

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital;

Have agreed as follows:

Article 1. Personal scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2. Taxes covered

(1) This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of each Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.

(2) There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, as well as taxes on capital appreciation.

(3) The existing taxes to which the Convention shall apply are, in particular:

(a) In the case of the United Kingdom:

(i) The income tax;

(ii) The corporation tax; and

(iii) the capital gains tax.

(hereinafter referred to as "United Kingdom tax");

(b) In the case of Argentina:

(i) The income tax (impuesto a las ganancias);

(ii) The assets tax (impuesto sobre los activos); and

(iii) The personal assets tax (impuesto personal sobre los bienes no incorporados al proceso económico);

(hereinafter referred to as "Argentinian tax").

(4) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the taxes of that Contracting State referred to in paragraph (3) of this Article. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3. General definitions

(1) For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

(a) The term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, including its territorial sea, as well as any maritime area situated beyond the territorial sea which has been or might in the future be designated under the laws of the United Kingdom, in accordance with international law, as an area within which the United Kingdom may exercise rights with regard to the seabed and subsoil and the natural resources; and any territory to which this Convention may have been extended in accordance with the provisions of Article 29;

(b) The term "Argentina" means the Republic of Argentina, including its territorial sea, as well as any maritime area situated beyond the territorial sea which has been or might in the future be designated under the laws of Argentina, in accordance with international law, as an area within which Argentina may exercise rights with regard to the seabed and subsoil and the natural resources.

(c) The term "national" means:

(i) In relation to the United Kingdom, any British citizen, or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom; and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;

(ii) In relation to Argentina:

(aa) Any individual possessing the nationality of the Republic of Argentina;

(bb) Any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in the Republic of Argentina;

(d) The terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the United Kingdom or Argentina, as the context requires;

(e) The term "person" comprises an individual, a company and any other body of persons;

(f) The term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(g) The terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(h) The term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(i) The term "competent authority" means, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative, and, in the case of Argentina, the Ministry of Economy, Works and Public Services, Secretary of Public Revenue (el Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos, Secretaria de Ingresos Públicos).

(2) As regards the application of this Convention by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Convention.

Article 4. Residence

(1) For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature; the term does not include any person who is liable to tax in that Contracting State only if he derives income from sources or capital situated therein. However, in relation to taxes on income in the case of partnerships the term applies only to the extent that the income derived by the partnership is subjected to tax in that Contracting State in the hands of its partners who are liable to taxation in that State as residents of that State. In relation to taxes on capital or assets, in the case of a partnership the term applies only to the extent that the capital or assets of the partnership are subjected to tax in that State as the capital or assets of a resident.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined in accordance with the following rules:

(a) He shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) If the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has no permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;

(c) If he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;

(d) If he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

Article 5. Permanent establishment

(1) For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term "permanent establishment" includes especially:

(a) A place of management;

(b) A branch;

(c) An office;

(d) A factory;

(e) A workshop;

(f) A mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of exploration for or exploitation of natural resources;

(3) The term "permanent establishment" likewise encompasses:

(a) A building site, a construction, assembly or installation project or supervisory activities in connection therewith, but only where such site, project or activities continue for a period of more than six months;

(b) The furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only where such activities, in respect of the same or a connected project, continue within the country for a period or periods aggregating more than six months within any twelve month period.

(c) The exploitation of natural resources without a fixed place of business, but only where such activities continue for a period of more than six months within any twelve month period.

(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

(a) The use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;

(c) The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) The maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;

(e) The maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

(f) The maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, where a person--other than an agent of an independent status to whom paragraph (6) of this Article applies is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph (4) of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

(6) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph, if it is shown that the transactions between the agent and the enterprise were not made under arm's length conditions.

(7) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6. Income from immovable property

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7. Business Profits

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent

establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed those expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), profits derived by an enterprise of a Contracting State from the activity of granting insurance or reinsurance covering property situated in the other Contracting State or persons which are residents of that other State, at the time of the conclusion of the insurance contract, may be taxed in that other State, whether or not the enterprise carries on its activity in that other State through a permanent establishment situated therein. However, in such case, the tax charged in that other State shall not exceed 2.5 per cent of the gross amount of the premium.

(5) Where a permanent establishment tallies an active and substantial part in the negotiation and conclusion of contracts entered into by the enterprise, then, notwithstanding that other parts of the enterprise have also participated in those transactions, there shall be attributed to the permanent establishment such proportion of the profits of the enterprise arising out of those contracts as the contribution of the permanent establishment to those transactions bears to that of the enterprise as a whole. However, no profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(6) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(7) Where profits include items of income or gains which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affixed by the provisions of this Article.

Article 8. Shipping and air transport

(1) Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

(2) For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic include:

(a) Income from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft; and

(b) Profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

(3) Where profits within paragraphs (1) or (2) of this Article are derived by a resident of a Contracting State from participation in a pool, a joint business or an international operating agency, the profits attributable to that resident shall be taxable only in the Contracting State of which he is a resident.

Article 9. Associated enterprises

(1) Where:

(a) An enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or

(b) The same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any income which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, may be included by a Contracting State in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State and taxes accordingly profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10. Dividends

(1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

(a) 10 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which controls, directly or indirectly, at least 25 per cent of the voting power in the company paying the dividends;

(b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

(3) The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation laws of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item which, under the laws of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(5) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

Article 11. Interest

(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 12 per cent of the gross amount of the interest.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2), interest arising in a Contracting State shall be exempt from tax in that State if:

(a) The payer of the interest: is that State itself, a political subdivision, a local authority or statutory body thereof; or

(b) It is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or any other debt-claim or credit created, guaranteed or insured by the other Contracting State, a political subdivision, a local authority or statutory body thereof; or

(c) It is beneficially owned by a resident of the other Contracting State and is paid in respect of a loan granted by a bank to an unrelated party at preferential rates and which is repayable over a period of not less than five years; or

(d) It is beneficially owned by a resident of the other Contracting State and is paid with respect to indebtedness arising as a consequence of

(i) The sale on credit by a resident of that other State of industrial, commercial or scientific equipment, provided that neither the sale nor the indebtedness was between related persons, or

(ii) The purchase of industrial, commercial or scientific equipment financed through a leasing contract, provided that the conditions in that contract are in accordance with the rules established by the internal tax law in force in the Contracting State of which the purchaser is a resident.

(4) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures. The term "interest" shall not include any item which is treated as a dividend under the provisions of Article 10 of this Convention.

(5) The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(6) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(7) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount of interest. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(8) The relief from tax provided for in paragraphs (2) and (3) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest:

(a) Is exempt from tax on such income in the Contracting State of which he is a resident; and

(b) Sells or makes a contract to sell the holding from which such interest is derived within three months of the date such beneficial owner acquired such holding.

(9) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 12. Royalties

(1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed:

(a) 3 per cent of the gross amount paid for the use of, or the right to use, news;

(b) 5 per cent of the gross amount paid for the use of, or the right to use, copyright of literary, dramatic, musical or other artistic work (but not including royalties in respect of motion picture films and works on film or videotape or other means of reproduction for use in connection with television);

(c) 10 per cent of the gross amount paid for the use of, or the right to use, any patent, trademark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial or scientific equipment, or for information concerning industrial or scientific experience, or the rendering of technical assistance; and

(d) 15 per cent of the gross amount of the royalties in all other cases.

(3) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, news, any copyright of literary, dramatic, musical or other artistic work, any patent, trademark, design or model, plan, secret formula or process or other intangible property, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, and includes payments for the rendering of technical assistance and payments of any kind in respect of motion picture films and works on film videotape or other means of reproduction for use in connection with television.

(4) The provisions of paragraph (1) and Paragraph (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(5) Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(6) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer

and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(7) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 13. Capital gains

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 of this Convention and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

(a) Shares, other than shares quoted on an approved Stock Exchange, deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State, or

(b) An interest in a partnership or trust the assets of which consist principally of immovable property situated in the other Contracting State, or of shares referred to in subparagraph (a) above,

may be taxed in that other State.

(3) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

(4) Gains from the alienation of movable property which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State for the purpose of its business activities shall be taxable only in the first mentioned State where the business profits derived by that enterprise are taxable only in that first mentioned State in accordance with Article 7 of this Convention.

(5) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic by an enterprise of that Contracting State or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that Contracting State.

(6) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of any property situated in the other Contracting State, other than that property referred to in the preceding paragraphs of this Article, may be taxed in that other Contracting State. But in the case of gains derived from the disposal of shares the tax shall not exceed:

(a) 10 per cent of the gain provided that, immediately before the disposal, the alienator controls, directly or indirectly, at least 25 per cent of the voting power in the company in respect of which the share disposal is made;

(b) 15% of the gain in all other cases.

(7) Gains from the alienation of any property other than that property referred to in paragraphs (1), (2), (3), (4), (5), and (6) of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14. Independent personal services

(1) Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:

(a) If he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

(b) If his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 90 days in the fiscal year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

(2) The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants. But it does not include technical services dealt with in Article 12.

Article 15. Dependent personal services

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20 of this Convention, salaries, wages and other similar enumeration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if

(a) The recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the calendar year concerned; and

(b) The remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and

(c) The remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State of which the enterprise operating the ship or aircraft is a resident.

Article 16. Directors' fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company or a similar organ which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17. Artistes and sportsmen

(1) Notwithstanding the provisions of Article 14 and Article 15 of this Convention, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15 of this Convention, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply to income derived from activities performed in a Contracting State in the context of a visit to that State by a non-profit organisation of the other State provided that the visit is substantially supported by public funds.

Article 18. Pensions

(1) Pensions and other similar remuneration paid in consideration of past employment to a resident of a Contracting State and any annuity paid to such a resident shall be taxable only in that State.

(2) The term "annuity" means a stated sum payable to an individual periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article 19. Government service

(1) (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

- (i) Is a national of that State; or
- (ii) Did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

(2) The provisions of Articles 15 or 16 of this Convention shall apply to remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 20. Students

Payments which a student, apprentice or business trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that first-mentioned State, provided that such payments arise from sources outside that State.

Article 21. Other income

(1) Items of income beneficially owned by a resident of a Contracting State, wherever arising, which are not dealt with in the foregoing Articles of this Convention, shall be taxable only in that State.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 6 of this Convention, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(3) Where, by reason of a special relationship between the payer of income under this Article and the beneficial owner, or between both of them and some other person, the amount of the payment exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(4) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose, or one of the main purposes, of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the income is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2), items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Convention and arising in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

Article 22. Capital

(1) Capital represented by immovable property referred to in Article 6 of this Convention, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

(3) Capital represented by movable property which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State for the purpose of its business activities shall be taxable only in the first mentioned State where the business profits derived by that enterprise are taxable only in that first mentioned State in accordance with Article 7 of this Convention.

(4) Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic, and by movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the profits are taxable in accordance with Article 8 of the Convention.

(5) Other elements of capital of a resident of a Contracting State which are situated in the other Contracting State may be taxed in that State.

(6) All elements of capital of a resident of a Contracting State other than those referred to in paragraphs (1), (2), (3), (4) and (5) of this Article shall be taxable only in that State.

Article 23. Elimination of double taxation

(1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):

(a) Argentinian tax payable under the laws of Argentina and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Argentina (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Argentinian tax is computed;

(b) In the case of a dividend paid by a company which is a resident of Argentina to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Argentinian tax for which credit may be allowed under the provisions of subparagraph (a) of this paragraph) the Argentinian tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

(2) In Argentina:

Where a resident of Argentina derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the United Kingdom, Argentina shall allow:

(a) As a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in the United Kingdom;

(b) As a deduction from the tax on capital of that resident, an amount equal to the capital tax paid in the United Kingdom.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in the United Kingdom.

(3) For the purposes of paragraphs (1) and (2) of this Article, profits, income and capital gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other Contracting State.

(4) The term "Argentinian tax payable" shall be deemed to include any amount which would have been payable as Argentinian tax, in accordance with the provisions of the Convention, for any year but for a deduction allowed in ascertaining the taxable income or an exemption from, or reduction of, tax granted for that year or any part thereof under:

(i) The Laws 19.640 and 22.095 including the Laws 20.560, 21.608 and 22.021 (and the Laws that have extended the benefits provided by the Law 22.021 to other provinces than those originally covered by the last mentioned Law), as modified by the Law 23.658 (as amended from time to time without affecting the general principle thereof); or

(ii) Any other provision which may be enacted after the date of signature of the Convention allowing a deduction in ascertaining the taxable income or granting an exemption from, or reduction of, tax which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be for the purpose of promoting economic development in Argentina for a limited period of time-(as amended from time to time without affecting the general principle thereof).

(5) Relief from United Kingdom tax by virtue of paragraph (4) shall not be given where the profits, income or chargeable gains in respect of which tax would have been payable but for the exemption or reduction of tax granted under the provisions referred to in that paragraph arise or accrue more than ten years after the date on which this Convention enters into force or in respect of income or profits from any source if that income or those profits arise in a period beginning more than ten years after the exemption or reduction referred to in that paragraph was first granted in respect of that source, whether that period began before or after the entry into force of this Convention. However, the competent authorities of the Contracting States may consult each other in order to determine whether the period of ten years shall be extended.

Article 24. Limitation of relief

(1) Where under any provision of this Convention any income is relieved from tax in a Contracting State and, under the law in force in the other Contracting State a person, in respect of that income, is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other Contracting State and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in the first-mentioned Contracting State shall apply only to so much of the income as is taxed in the other Contracting State.

(2) Where under Article 13 of this Convention any gain is relieved from tax in a Contracting State and under the law in force in the other Contracting State a person is subject to tax in respect of that gain by reference to the amount thereof which is received in that State and not by reference to the full amount thereof, that Article shall apply only to so much of the gain as is taxed in that State.

Article 25. Non-discrimination

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. But this paragraph shall not prevent that other Contracting State from imposing on the profits or income attributable to a permanent establishment in that Contracting State of a company which is a resident of the first-mentioned Contracting State an additional tax. However that additional tax shall not exceed 10% of the profits or income of the permanent establishment after deduction of the income tax payable thereon.

(3) Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraph (7) or (9) of Article 11, paragraph (6) or (7) of Article 12 or paragraph (3) or (4) of Article 21 of this Convention apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

(4) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

(5) Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are granted to individuals so resident.

(6) The provisions of this Article shall apply to the taxes which are the subject of this Convention.

Article 26. Mutual agreement procedure

(1) Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, address his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident, or if his case comes under paragraph (1) of Article 25, to that of the Contracting State of which he is a national, with an application in writing stating the grounds for claiming the revision of such taxation.

(2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 27. Exchange of information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention, in particular, to prevent fraud and to facilitate the administration of statutory provisions against legal avoidance. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) of this Article be construed so as to impose on the competent authority of either Contracting State the obligation:

(a) To carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice prevailing in either Contracting State;

(b) To supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of either Contracting State;

(c) To supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process or information the disclosure of which would be contrary to public policy.

Article 28. Members of diplomatic or permanent missions and consular posts

Nothing in this Convention shall affect any fiscal privileges accorded to members of diplomatic or permanent missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 29. Territorial extension

At the time of the entry into force of this Convention, or at any time thereafter, the provisions of this Convention may be extended to such territories for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible, as may be agreed between the Contracting States in an Exchange of Notes.

Article 30. Entry into force

(1) This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at London as soon as possible.

(2) This Convention shall enter into force after the expiry of thirty days following the date on which the instruments of ratification are exchanged and shall thereupon have effect:

(a) In the United Kingdom:

(i) In respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the instruments of ratification are exchanged;

(ii) In respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the instruments of ratification are exchanged;

(b) In Argentina:

(i) In respect of taxes withheld at source, on income derived on or after 1 January in the calendar year next following the year in which the Convention enters into force;

(ii) In respect of other taxes on income and in the case of Argentina on assets for taxes chargeable for any tax year beginning on or after 1 January in the calendar year next following the year in which the Convention enters into force.

(3) The Convention between the Argentine Government and the Government of the United Kingdom concluded on 14 March 1949 [1] (hereinafter referred to as the 1949 Convention) shall terminate and cease to be effective from the date upon which this Convention applies in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article.

Article 31. Termination

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiry of five years from the date of entry into force of the Convention. In such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) In the United Kingdom:

(i) In respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(ii) In respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) In Argentina:

(i) In respect of taxes withheld at source, on income derived on or after 1 January in the calendar year next following the year in which the notice is given;

(ii) In respect of other taxes on income, and taxes on capital, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after 1 January in the calendar year next following the year in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention. Done in duplicate at Buenos Aires, this 3rd day of January 1996 in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

KENNETH CLARKE

For the Government of the Republic of Argentina:

GUIDO DI TELLA

PROTOCOL

At the moment of signing the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, this day concluded between the United Kingdom and the Republic of Argentina, the undersigned have agreed upon the following provisions which shall be an integral part of the Convention.

(1) With respect to Article 7, paragraph (1):

The export of goods or merchandise purchased by an enterprise shall, notwithstanding the provisions of subparagraph (d) of paragraph (4) of Article 5 of the Convention, remain subject to the domestic legislation in force concerning export.

(2) With respect to Article 7, paragraph (3)

In the case of Argentina, that paragraph shall not require the allowance of a total deduction for executive and technical assistance expenses when such deduction is limited by the terms of Article 151 of the Income Tax Regulations in force at the date of entry into force of this Convention, or any legislation or regulation which may be imposed thereafter and which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character.

(3) With respect to Article 8:

The term "profits" includes profits, net profits and revenues derived directly from the operation of ships or aircraft in international traffic, and also includes interest on sums generated from the operation of ships or aircraft in international traffic provided that such interest is incidental to the operation.

(4) With respect to Article 12:

(a) The limitations on the taxation at source provided for under paragraph (2) are, in the case of Argentina, subject to the registration requirements provided for in its domestic legislation;

(b) The limitations on the taxation at source of royalties referred to in subparagraph (b) of paragraph (2) shall apply only if the royalties are derived by the author himself or his descendants;

(c) In the case of payments for technical assistance the tax payable in accordance with subparagraph (c) of paragraph (2) shall be determined after the deduction of the expenses directly related to the provision of such assistance.

(5) With respect to Article 23, paragraph (5),

It is understood that if an extension of the time period mentioned in that paragraph is not agreed upon by the competent authorities, Argentina shall apply the rules provided in Article 21 of the Income Tax Law (Law no. 20628, text approved in 1986 and its modifications to date) in force at the date of signature of this Convention.

(6) If after the date of signature of this Convention the Republic of Argentina concludes a Double Taxation Convention with a State that is a member country of the Organisation for Economic Co-operation and Development which limits the taxation in the country of source of business profits, insurance or reinsurance premiums, dividends, inter-

est, royalties, payments for technical assistance or capital gains, to a rate that is lower or to a narrower taxable base than that provided for in this Convention, the lower rate (including any exemption) or narrower taxable base shall automatically apply for the purposes of this Convention from the date on which the Convention with that other OECD member country has effect.

(7) With reference to Article 29,

It is understood that the Competent Authorities will consult together concerning the tax system and economic development of the territory in respect of which any proposal for a territorial extension has been made under the terms of that Article and, in the case of Argentina, the extension of the Convention shall be subject to the approval of the Ministry of Economy, Works and Public Services, Secretary of Public Revenue.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol. Done in duplicate at Buenos Aires, this 3rd day of January 1996 in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

KENNETH CLARKE

For the Government of the Republic of Argentina:

GUIDO DI TELLA

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE
GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA ARGENTINA PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICION
Y PREVENIR LA EVASION FISCAL CON RESPECTO A LOS IMPUESTOS
SOBRE LA RENTA Y EL CAPITAL**

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República Argentina, deseosos de concluir un convenio para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal con respecto a los impuestos sobre la renta y sobre el capital; han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

Ambito subjetivo

Este Convenio se aplicará a las personas residentes de uno o de ambos Estados Contratantes.

ARTICULO 2

Impuestos comprendidos

(1) Este Convenio se aplicará a los impuestos sobre la renta y sobre el capital exigibles por cada uno de los Estados Contratantes, cualquiera fuera el sistema de recaudación.

(2) Se consideran como impuestos sobre la renta y sobre el capital a todos los impuestos que gravan la renta total o el capital total o cualquier parte de los mismos, incluidos los impuestos sobre las ganancias provenientes de la enajenación de bienes muebles e inmuebles, así como los impuestos sobre las plusvalías.

(3) Los impuestos actuales a los cuales se aplica este Convenio son, en particular:

(a) en el caso del Reino Unido:

- (i) el impuesto a la renta (the income tax);
- (ii) el impuesto a las sociedades (the corporation tax);
- (iii) el impuesto sobre las ganancias de capital (the capital gains tax).

(en adelante denominado "el impuesto del Reino Unido");

(b) en el caso de Argentina:

- (i) el impuesto a las ganancias;
- (ii) el impuesto sobre los activos; y
- (iii) el impuesto sobre los bienes personales no incorporados al proceso económico.

(en adelante denominado "impuesto argentino")

(4) Este Convenio se aplicará, asimismo, a los impuestos idénticos o substancialmente similares que se establezcan por cualquiera de los Estados Contratantes después de la fecha de su firma además de, o en sustitución de, los impuestos de este Estado, Contratante referidos en el apartado 3 de este Artículo. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes se comunicarán las modificaciones importantes que se hayan introducido en sus respectivas legislaciones fiscales.

ARTICULO 3

Definiciones generales

(1) A los fines de este Convenio, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente:

- (a) el término "Reino Unido" significa Gran Bretaña e Irlanda del Norte, incluido su mar territorial, así como también cualquier área marítima situada más allá del mar territorial que haya sido designada o pueda ser designada en el futuro en virtud de la legislación del Reino Unido, conforme al derecho internacional, como un área dentro de la cual el Reino Unido puede ejercer derechos con

- respecto al suelo y subsuelo marinos y los recursos naturales; y cualquier territorio al que el presente Convenio pueda extenderse de acuerdo con las disposiciones del Artículo 29;
- (b) el término "Argentina" significa la República Argentina, incluido su mar territorial, así como también cualquier área marítima situada más allá del mar territorial que haya sido designada o pueda ser designada en el futuro en virtud de la legislación de Argentina conforme al derecho internacional, como un área dentro de la cual Argentina puede ejercer derechos con respecto al suelo y subsuelo marinos y los recursos naturales;
 - (c) el término "nacional" significa:
 - (i) en relación al Reino Unido, cualquier ciudadano británico o cualquier sujeto británico que no posee la ciudadanía de cualquier otro país o territorio del Commonwealth, siempre que el mismo posea el derecho de residir en el Reino Unido, y toda persona jurídica, sociedad de personas, asociación u otra entidad cuyo carácter de tal derive de la legislación en vigor en el Reino Unido;
 - (ii) en relación a la Argentina:
 - (aa) cualquier persona física que posea la nacionalidad de la República Argentina;
 - (bb) toda persona jurídica, sociedad de personas o asociación cuyo carácter de tal derive de la legislación en vigor en la República Argentina;
 - (d) los términos "un Estado Contratante" y "el otro Estado Contratante" significan según se infiera del texto "el Reino Unido" o "Argentina";
 - (e) el término "persona" comprende a las personas físicas, a las sociedades y a toda otra agrupación de personas;
 - (f) el término "sociedad" significa cualquier persona jurídica o cualquier entidad que sea tratada como persona jurídica a los efectos impositivos;
 - (g) las expresiones "empresa de un Estado Contratante" y "empresa del otro Estado Contratante" significan, respectivamente, una empresa explotada por un residente de un Estado Contratante y una empresa explotada por un residente del otro Estado Contratante;
 - (h) la expresión "tráfico internacional" significa todo transporte efectuado por un barco o aeronave explotado por una empresa de un Estado Contratante, excepto cuando el buque o aeronave es objeto de explotación solamente entre lugares situados en el otro Estado Contratante;
 - (i) la expresión "autoridad competente" significa, en el caso del Reino Unido, los Comisionados de Rentas Internas (Commissioners of Inland Revenue) o su representante autorizado y en el caso de Argentina, el Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos, Secretaría de Ingresos Públicos.
- (2) A los efectos de la aplicación del presente Convenio por un Estado Contratante, cualquier expresión no definida en el mismo tendrá, a menos que de su texto se infiera una interpretación diferente, el significado que le atribuya la legislación vigente de ese Estado respecto de los impuestos a los que se aplica el presente Convenio.

ARTICULO 4

Residentes

- (1) A los efectos del presente Convenio, la expresión "residente de un Estado Contratante" comprende toda persona que en virtud de la legislación de ese Estado está sujeta a imposición en él por razón de su domicilio, residencia, sede de dirección, lugar de constitución o cualquier otro criterio de naturaleza análoga; esta expresión no incluye a las personas que estén sujetas a imposición en este Estado exclusivamente por la renta que obtengan de fuentes ubicadas, o del capital situado, en el citado Estado. Sin embargo, en relación a los impuestos sobre la renta en el caso de sociedades de personas, esta expresión se aplica únicamente en la medida en que la renta obtenida por dicha sociedad está sujeta a imposición en ese Estado, en cabeza de los socios, obligados al pago del tributo en virtud de su condición de residentes del mismo. Con respecto a los impuestos sobre el capital o los activos, en el caso de una sociedad de personas, la expresión se aplica únicamente en la medida en que el capital o los activos de la mencionada sociedad, estén sujetos a imposición en ese Estado como el capital o los activos de un residente.

(2) Cuando en virtud de las disposiciones del apartado 1 del presente Artículo, una persona física resulte residente de ambos Estados Contratantes, su situación se resolverá de acuerdo a las siguientes disposiciones:

- (a) esta persona será considerada residente del Estado Contratante donde posea una vivienda permanente disponible; si tuviera una vivienda permanente disponible en ambos Estados Contratantes, se considerará residente del Estado Contratante con el que mantenga relaciones personales y económicas más estrechas (centro de intereses vitales);
- (b) si no pudiera determinarse el Estado Contratante en el que dicha persona posee el centro de sus intereses vitales, o si no tuviera una vivienda permanente disponible en ninguno de los dos Estados Contratantes, se considerará residente del Estado Contratante en el cual viva habitualmente;
- (c) si viviera de manera habitual en ambos Estados Contratantes o no lo hiciera en ninguno de ellos, se considerará residente del Estado Contratante del que sea nacional;
- (d) si fuera nacional de ambos Estados Contratantes o no lo fuera de ninguno de ellos, las autoridades competentes de los dos Estados Contratantes resolverán el caso de común acuerdo.

(3) Cuando en virtud de las disposiciones del apartado 1 del presente Artículo, una persona, distinta de una persona física, es un residente de ambos Estados Contratantes, se considerará residente del Estado Contratante en que se encuentre su sede de dirección efectiva.

ARTICULO 5

Establecimiento permanente

(1) A los efectos del presente Convenio, la expresión "establecimiento permanente" significa un lugar fijo de negocios mediante el cual una empresa desarrolla total o parcialmente su actividad.

(2) La expresión "establecimiento permanente" comprende en especial:

- (a) una sede de dirección;
- (b) una sucursal;
- (c) una oficina;
- (d) una fábrica;
- (e) un taller; y
- (f) una mina, un yacimiento de gas o petróleo, una cantera o cualquier otro lugar relacionado con la exploración o explotación de recursos naturales.

(3) El término "establecimiento permanente" también comprende;

- (a) una obra, una construcción, un proyecto de montaje o instalación o actividades de supervisión relacionadas con ellos, pero sólo cuando dicha obra, proyecto o actividades continúen durante un periodo superior a seis meses;
- (b) la prestación de servicios por parte de una empresa, incluidos los servicios de consultoría, por intermedio de sus empleados u otro personal encargado por la empresa para tales fines, pero sólo en el caso que las actividades de esa naturaleza continúen—en relación con el mismo proyecto o con un proyecto conexo—en el país durante un periodo o periodos que en total excedan de 6 meses, dentro de cualquier periodo de doce meses.
- (c) la explotación de recursos naturales sin un lugar fijo de negocios, pero sólo cuando dichas actividades continúen durante un periodo mayor a seis meses, dentro de cualquier periodo de doce meses.

(4) No obstante las disposiciones precedentes de este Artículo, se considera que la expresión "establecimiento permanente" no incluye:

- (a) la utilización de instalaciones con el único fin de almacenar o exponer bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa;

- (b) el mantenimiento de existencias de bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa con el único fin de almacenarlas o exponerlas;
 - (c) el mantenimiento de existencias de bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa con el único fin de ser transformadas por otra empresa;
 - (d) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de comprar bienes o mercaderías o de recoger información para la empresa;
 - (e) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de realizar para la empresa cualquier otra actividad de carácter preparatorio o auxiliar;
 - (f) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin del ejercicio combinado de las actividades mencionadas en los subapartados a) a e) de este apartado, a condición que, el conjunto de la actividad del lugar fijo de negocios que resulte de esta combinación conserve su carácter preparatorio o auxiliar.
- (5) No obstante lo dispuesto en los apartados 1 y 2 del presente Artículo, cuando una persona—distinta de un agente que goce de un estatuto independiente, al cual se aplica el apartado 6 del presente Artículo—actúe en un Estado Contratante por cuenta de una empresa, dicha empresa se considerará que posee un establecimiento permanente en ese Estado respecto a todas las actividades que esta persona realiza por cuenta de la empresa, si esa persona posee o habitualmente ejerce en ese Estado poderes que la facultan para concluir contratos en nombre de la empresa, a menos que las actividades de esta persona se limiten a las mencionadas en el apartado 4 del presente Artículo, y que de haber sido ejercidas por medio de un lugar fijo de negocios, no se hubiera considerado este lugar como un establecimiento permanente, de acuerdo con las disposiciones de ese apartado.
- (6) No se considerará que una empresa tiene un establecimiento permanente en un Estado Contratante por el mero hecho de que realice sus actividades empresariales en ese Estado por medio de un corredor, un comisionista general o cualquier otro agente que goce de un estatuto independiente, siempre que estas personas actúen dentro del marco ordinario de su actividad. No obstante, cuando las actividades de dicho agente sean ejercidas total o parcialmente en nombre de la empresa, la persona no será considerada un agente que tenga el carácter de independiente de acuerdo al significado de este apartado, si se demuestra que las transacciones entre el agente y la empresa no han sido efectuadas bajo el principio que consagra la independencia mutua de las partes.
- (7) El hecho que una sociedad residente de un Estado Contratante controle o sea controlada por otra sociedad residente del otro Estado Contratante, o que realice actividades empresariales en ese otro Estado (ya sea por medio de un establecimiento permanente o de otra forma), no convierte por sí solo a cualquiera de estas sociedades en un establecimiento permanente de la otra.

ARTICULO 6

Renta proveniente de la propiedad inmueble

- (1) Las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga de bienes inmuebles (incluidas las rentas de explotaciones agrícolas o forestales) situados en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este otro Estado.
- (2) La expresión “bienes inmuebles”, tendrá el significado que le atribuya el derecho del Estado Contratante en que los bienes en cuestión estén situados. La expresión comprende en todo caso los accesorios a dicho bien, el ganado y el equipo utilizado en las explotaciones agrícolas y forestales, los derechos a los que se apliquen las disposiciones de derecho privado relativas a bienes raíces, el usufructo de bienes inmuebles y los derechos a percibir pagos variables o fijos por la explotación o la concesión de yacimientos minerales, fuentes y otros recursos naturales; los buques y aeronaves no se considerarán como bienes inmuebles.
- (3) Las disposiciones del apartado (1) del presente Artículo se aplicarán igualmente a las rentas derivadas de la utilización directa, del arrendamiento o aparcería, así como de cualquier otra forma de explotación de los bienes inmuebles.
- (4) Las disposiciones de los apartados 1 y 3 del presente Artículo se aplicarán igualmente a las rentas derivadas de los bienes inmuebles de una empresa y de los bienes inmuebles utilizados para el ejercicio de servicios personales independientes.

ARTICULO 7

Beneficios empresariales

- (1) Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante solamente pueden someterse a imposición en este Estado, a no ser que la empresa realice su actividad en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él. Si la empresa realiza su actividad de dicha manera, los beneficios de la empresa pueden someterse a imposición en el otro Estado, pero sólo en la medida en que puedan atribuirse a ese establecimiento permanente.
- (2) Sin perjuicio de las disposiciones del apartado 3 del presente Artículo, cuando una empresa de un Estado Contratante realice su actividad empresarial en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él, en cada Estado Contratante se atribuirán al establecimiento permanente los beneficios que éste obtendría si fuese una empresa distinta e independiente que realizase las mismas o similares actividades, en las mismas o similares condiciones, y tratase con total independencia con la empresa de la que es establecimiento permanente.
- (3) Para la determinación de los beneficios del establecimiento permanente se permitirá la deducción de los gastos en que se haya incurrido para la realización de los fines del establecimiento permanente, incluidos los gastos de dirección y generales de administración, tanto si se efectúan en el Estado en que se encuentra el establecimiento permanente como en otra parte.
- (4) No obstante las disposiciones del apartado 1, los beneficios obtenidos por una empresa de un Estado Contratante provenientes del desarrollo de la actividad aseguradora o reaseguradora que cubran bienes situados en el otro Estado Contratante o a personas que son residentes de ese otro Estado en el momento de celebrarse el contrato de seguro, pueden someterse a imposición en ese otro Estado, ya sea que la empresa desarrolle o no su actividad en ese otro Estado por medio de un establecimiento permanente allí situado. No obstante, en ese caso, el impuesto exigido en el otro Estado no excederá del 2.5 por ciento del monto bruto de la prima.
- (5) En el caso en que un establecimiento permanente participe importante y activamente en la negociación y conclusión de contratos celebrados por la empresa, no obstante que otras partes de la empresa también hayan participado en esas operaciones, se atribuirá al establecimiento permanente aquella proporción de los beneficios de la empresa originados por dichos contratos que representen la contribución efectuada por el establecimiento permanente a las transacciones de la empresa en su conjunto. Sin embargo, no se atribuirá ningún beneficio a un establecimiento permanente por el mero hecho de que éste compre bienes o mercaderías para la empresa.
- (6) A efectos de los apartados anteriores, los beneficios imputables a un establecimiento permanente se calcularán cada año por el mismo método, a no ser que existan motivos válidos y suficientes para proceder de otra forma.
- (7) Cuando los beneficios comprendan rentas o ganancias reguladas separadamente en otros Artículos de este Convenio, las disposiciones de aquéllos no quedarán afectadas por las del presente Artículo.

ARTICULO 8

Navegación marítima y aérea

- (1) Los beneficios obtenidos por una empresa de un Estado Contratante procedentes de la explotación de buques o aeronaves en el tráfico internacional podrán someterse a imposición en ese Estado.
- (2) A los efectos del presente Artículo, los beneficios provenientes de la operación de buques o aeronaves en el tráfico internacional comprenden:
 - (a) la renta proveniente del alquiler a casco desnudo de buques o aeronaves; y
 - (b) los beneficios provenientes del uso, mantenimiento o alquiler de contenedores (incluidos los remolques y equipos vinculados para el transporte de contenedores) usados para el transporte de bienes o mercaderías;

cuando dicho alquiler, o dicho uso, mantenimiento o alquiler, según se trate del inciso (a) o del inciso (b), es incidental a la operación de buques o aeronaves en el tráfico internacional.

(3) Cuando los beneficios incluidos dentro de los apartados (1) y (2) del presente Artículo son obtenidos por un residente de un Estado Contratante proveniente de su participación en un pool, en una explotación en común o en una agencia internacional de explotación, los beneficios atribuibles a ese residente serán solamente sometidos a imposición en el Estado Contratante en el cual el mismo reside.

ARTICULO 9

Empresas asociadas

1. Cuando:

- (a) una empresa de un Estado Contratante participe directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa del otro Estado Contratante;
o
- (b) las mismas personas participen directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa de un Estado Contratante y de una empresa del otro Estado Contratante;

y en uno y otro caso las dos empresas estén, en sus relaciones comerciales o financieras, unidas por condiciones aceptadas o impuestas que difieran de las que serían acordadas por empresas independientes, la renta que habría sido obtenida por una de las empresas de no existir estas condiciones, puede ser incluida por un Estado Contratante en las utilidades de esta empresa y sometida a imposición en consecuencia.

(2) Cuando un Estado Contratante incluye en las utilidades de una empresa de ese Estado—y las grave en consecuencia—las utilidades por las que una empresa del otro Estado Contratante haya sido gravada en este otro Estado, y las utilidades así incluidas sean utilidades que habrían correspondido a la empresa del primer Estado, si las condiciones convenidas entre las dos empresas hubieran sido las que se hubiesen convenido entre empresas independientes, ese otro Estado, procederá al ajuste apropiado del monto del impuesto que ha percibido sobre esas utilidades. Para determinar ese ajuste se tendrán debidamente en cuenta las demás disposiciones del Convenio y las autoridades competentes de los Estados Contratantes celebrarán consultas entre si, cuando fuese necesario.

ARTICULO 10

Dividendos

(1) Los dividendos pagados por una sociedad residente de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este otro Estado.

(2) Sin embargo, estos dividendos también pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en que resida la sociedad que pague los dividendos y según la legislación de este Estado, pero si el receptor de los dividendos es el beneficiario efectivo, el impuesto así exigido no podrá exceder del:

- (a) 10 por ciento del importe bruto de los dividendos, si el beneficiario efectivo es una sociedad que posea el control directa o indirectamente de no menos del 25 por ciento del derecho a voto en la sociedad que paga dichos dividendos;
- (b) 15 por ciento del importe bruto de los dividendos en todos los demás casos.

(3) El término "dividendos" tal como está utilizado en el presente Artículo significa las rentas de las acciones u otros derechos, excepto los de crédito, que permitan participar en los beneficios, así como las rentas de otras participaciones sociales sujetas al mismo régimen fiscal que las rentas de las acciones conforme a la legislación fiscal del Estado del cual

sea residente la sociedad que efectúe la distribución y también incluye cualquier otro tipo de renta que se considere como un dividendo o distribución de la sociedad, conforme las leyes de un Estado Contratante del cual sea residente la sociedad que pague los dividendos.

(4) Las disposiciones de los apartados (1) y (2) del presente Artículo, no se aplicarán si el beneficiario efectivo de los dividendos, residente de un Estado Contratante, realiza actividades empresariales en el otro Estado Contratante, del que sea residente la sociedad que pague los dividendos, por medio de un establecimiento permanente situado en él, o presta en ese otro Estado servicios personales independientes desde una base fija situada en él, y la participación que genera los dividendos está efectivamente vinculada con dicho establecimiento permanente o base fija. En tal caso se deberán aplicar las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14 del presente Convenio, según corresponda.

(5) Cuando una sociedad residente de un Estado Contratante obtenga beneficios o rentas procedentes del otro Estado Contratante, este otro Estado no puede exigir ningún impuesto sobre los dividendos pagados por la sociedad, salvo en la medida en que estos dividendos sean pagados a un residente de este otro Estado o la participación que generen los dividendos esté vinculada efectivamente a un establecimiento permanente o a una base fija situada en ese otro Estado, ni someter los beneficios no distribuidos de la sociedad a un impuesto sobre los mismos, aunque los dividendos pagados o los beneficios no distribuidos consistan, total o parcialmente, en beneficios o rentas procedentes de este otro Estado.

ARTICULO 11

Intereses

(1) Los intereses procedentes de un Estado Contratante y pagados a un residente del otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en este último Estado.

(2) Sin embargo, estos intereses también pueden someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan y de acuerdo con la legislación de este Estado, pero si el receptor de los intereses es el beneficiario efectivo, el impuesto así exigido no puede exceder del 12 por ciento del importe bruto de esos intereses.

(3) No obstante las disposiciones del apartado (2), los intereses originados en un Estado Contratante estarán exentos de impuesto en ese Estado si:

- (a) el que paga los intereses es el propio Estado, una subdivisión política, una autoridad local u organismo de derecho público del mismo; o
- (b) si el interés es pagado en razón de un préstamo efectuado, garantizado o asegurado, o con respecto a cualquier otro tipo de obligación o crédito originado, garantizado o asegurado por el otro Estado Contratante, una subdivisión política, autoridad local u organismo del mismo; o
- (c) si el beneficiario efectivo es un residente del otro Estado Contratante y son pagados con respecto a un préstamo otorgado por un banco a una parte no vinculada con tasas preferenciales y la devolución de dicho préstamo se realizara durante un período no inferior a cinco años; o
- (d) si el beneficiario efectivo es un residente del otro Estado Contratante y es pagado con respecto a una deuda originada como consecuencia de:
 - (i) la venta a crédito efectuada por un residente de ese otro Estado de equipo industrial, comercial o científico, siempre que las mencionadas venta o deuda no fueran efectuadas por personas asociadas, o
 - (ii) la compra de equipos industriales, comerciales o científicos financiados a través de un contrato de "leasing", siempre que las condiciones establecidas en dicho contrato estén de acuerdo con las disposiciones establecidas por la legislación impositiva interna vigente del Estado Contratante en el cual el comprador es residente.

(4) El término "intereses", empleado en el presente Artículo, significa los rendimientos de créditos de cualquier naturaleza, con o sin garantías hipotecarias y con o sin derecho a participar en los beneficios del deudor, y especialmente las rentas de valores del Estado

y rentas de bonos u obligaciones. La expresión "intereses" no incluirá cualquier término que es tratado como un dividendo de acuerdo con las disposiciones del Artículo 10 del presente Convenio.

(5) Las disposiciones de los apartados 1, 2 y 3 de este Artículo no se aplicarán si el beneficiario efectivo de los intereses, residente de un Estado Contratante, ejerce en el otro Estado Contratante, del que proceden los intereses, una actividad empresarial por medio de un establecimiento permanente situado en este otro Estado o presta servicios personales independientes por medio de una base fija situada en él, con los que el crédito que genera los intereses esté vinculado efectivamente con ese establecimiento permanente o base fija. En estos casos se aplican las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14 del presente Convenio, según corresponda.

(6) Los intereses se considerarán procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor es el propio Estado, una de sus subdivisiones políticas, una autoridad local o un residente de este Estado. Sin embargo, cuando el deudor de los intereses, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento permanente o una base fija vinculado con el cual se haya contraído la deuda que da origen al pago de los intereses y dicho establecimiento o base fija soporta la carga de los mismos, éstos se considerarán procedentes del Estado donde esté situado el establecimiento permanente o la base fija.

(7) Cuando, en virtud de una relación especial existente entre el deudor y el beneficiario efectivo de los intereses o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe de los intereses pagados, por cualquier razón, exceda del que hubieran convenido el deudor y el acreedor en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo se aplicarán a este último importe. En este caso el excedente podrá someterse a imposición, de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio.

(8) La reducción o exención de impuesto prevista en los apartados (2) y (3) del presente Artículo no se aplicará si el beneficiario efectivo del interés:

- (a) está exento de impuesto sobre dicha renta en el Estado Contratante en el cual es residente; y
- (b) vende o realiza un contrato a efectos de vender el holding en el cual dicho interés es obtenido dentro de los tres meses de la fecha que dicho beneficiario efectivo adquirió el holding.

(9) Las disposiciones de este Artículo no se aplicarán si el objetivo principal o uno de los objetivos de cualquier persona relacionada con la concesión o asignación del derecho de crédito con respecto del cual el interés es pagado, es el de obtener ventajas del presente Artículo por medio de la mencionada concesión o asignación.

ARTICULO 12

Regalías

(1) Las regalías procedentes de un Estado Contratante y pagadas a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este otro Estado.

(2) Sin embargo, dichas regalías también pueden someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan y conforme a la legislación de ese Estado, pero si el percceptor de las regalías es el beneficiario efectivo, el impuesto así exigido no podrá exceder:

- (a) del 3 por ciento del importe bruto pagado por el uso o la concesión de uso de noticias;
- (b) del 5 por ciento del importe bruto pagado por el uso o la concesión de uso de un derecho de autor sobre una obra literaria, dramática, musical o artística, (no están incluidas las regalías con respecto a películas cinematográficas, obras de cine o bandas magnetofónicas u otros medios de reproducción en relación con emisiones de televisión);

- (c) del 10 por ciento del importe bruto pagado por el uso, o la concesión de uso, de una patente, marca de fábrica o de comercio, diseño o modelo, plano, fórmula o procedimiento secreto, o por el uso, o la concesión del uso, de un equipo industrial o científico o por la información relativa a experiencia industrial o científica, e incluyen los pagos por la prestación de asistencia técnica; y
- (d) del 15 por ciento del importe bruto de las regalías en todos los demás casos.

(3) El término "regalías" empleado en el presente Artículo significa las cantidades de cualquier clase pagadas por el uso o la concesión de uso de noticias, de un derecho de autor sobre una obra literaria, dramática, musical o artística, patentes, marcas de fábrica, diseño o modelo, plano, fórmula o procedimientos secretos o por cualquier otra propiedad intangible o por el uso o el derecho al uso de equipos industriales, comerciales o científicos, o por la información relacionada con experiencias industriales, comerciales o científicas e incluye los pagos por la prestación de asistencia técnica y pagos de cualquier clase con respecto a películas cinematográficas y obras de cine, o bandas magnetofónicas u

otros medios de reproducción en relación con emisiones de televisión.

(4) Las disposiciones de los apartados (1) y (2) del presente Artículo no se aplicarán si el beneficiario efectivo de las regalías, residente de un Estado Contratante, ejerce en el otro, Estado Contratante del que procedan las regalías una actividad empresarial por medio de un establecimiento permanente situado en él o presta en ese otro Estado servicios personales independientes a través de una base fija situada en él, y el derecho o propiedad por el que se paguen las regalías está vinculado efectivamente con ese establecimiento permanente o base fija. En tales casos se aplicarán las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14 del presente Convenio, según corresponda.

(5) Las regalías se considerarán procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor es el propio Estado, o una de sus subdivisiones políticas o entidades locales, o un residente de ese Estado. Sin embargo, cuando el deudor de las regalías, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en uno de los Estados Contratantes un establecimiento permanente o una base fija en relación con los cuales se haya contraído la obligación del pago de las regalías, y dicho establecimiento permanente o base fija soporte la carga de las mismas, las regalías se considerarán procedentes del Estado donde estén situados el establecimiento permanente o la base fija.

(6) Cuando en razón de las relaciones especiales existentes entre el deudor y el beneficiario efectivo de las regalías o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe de las regalías pagadas, por cualquier razón, exceda del que habrían convenido el deudor y el beneficiario efectivo en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo no se aplicarán más que a este último importe. En este caso, dicho excedente podrá someterse a imposición de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio.

(7) Las disposiciones del presente Artículo no se aplicarán si el objetivo principal o uno de los objetivos de cualquier persona, relativos al origen o asignación del derecho con respecto del cual las regalías son pagadas, fue a los efectos de obtener ventajas del presente Artículo por medio del mencionado origen o asignación de las regalías.

ARTICULO 13

Ganancias de capital

- (1) Las ganancias obtenidas por un residente de un Estado Contratante por la enajenación de bienes inmuebles mencionados en el Artículo 6 del presente Convenio y situados en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
- (2) Las ganancias obtenidas por un residente de un Estado Contratante por la enajenación de:
 - (a) acciones, distintas de las acciones que cotizan en una Bolsa de Valores autorizada, que deriven su valor o la mayor parte de su valor directa o indirectamente de la propiedad inmueble situada en el otro Estado Contratante, o

- (b) una participación en una sociedad de personas o “fideicomiso” cuyos activos consistan principalmente en propiedad inmueble situada en el otro Estado Contratante, o en las acciones mencionadas en el subapartado (a), pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
- (3) Las ganancias procedentes de la enajenación de bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante mantenga en el otro Estado Contratante o de los bienes muebles relacionados con una base fija que disponga un residente del otro Estado Contratante en el otro Estado a fin de prestar servicios personales independientes, incluidas las ganancias por la enajenación de dicho establecimiento permanente—ya sea en forma separada o en la totalidad de la empresa—o por dicha base fija, pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
- (4) Las ganancias obtenidas por la enajenación de bienes muebles que una empresa de un Estado Contratante posea en el otro Estado Contratante a efectos de desarrollar actividades empresariales, solamente se someterán a imposición en el primer Estado mencionado cuando los beneficios empresariales obtenidos por dicha empresa, sean únicamente imponibles en el primer Estado mencionado, de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 7 del presente Convenio.
- (5) Las ganancias que un residente de un Estado Contratante obtenga por la enajenación de buques o aeronaves explotados en tráfico internacional por una empresa de un Estado Contratante o de bienes muebles afectados a la actividad de tales buques o aeronaves, sólo pueden someterse a imposición en ese Estado Contratante.
- (6) Las ganancias obtenidas por un residente de un Estado Contratante por la enajenación de cualquier otro bien situado en el otro Estado Contratante, distinta de los bienes mencionados en los apartados precedentes del presente artículo, pueden someterse a imposición en ese otro Estado Contratante. No obstante en el caso de ganancias obtenidas por la transferencia de acciones, el impuesto no excederá:
- (a) del 10% de la ganancia siempre que, inmediatamente antes de la transferencia el enajenante controle, directa o indirectamente, por lo menos un 25% del poder de voto en la sociedad respecto de la cual las acciones son transferidas;
- (b) del 15% de la ganancia en todos los demás casos.
- (7) Las ganancias por la enajenación de cualquier otra propiedad, distinta de los bienes mencionados en los apartados 1, 2, 3, 4, 5 y 6 del presente Artículo, solamente se someterán a imposición en el Estado Contratante en el cual el enajenante es residente.

ARTICULO 14

Servicios personales independientes

- (1) Las rentas obtenidas por un residente de un Estado Contratante, con respecto a servicios profesionales u otras actividades de carácter independiente sólo pueden someterse a imposición en este Estado, excepto en las siguientes circunstancias, en que esas rentas también podrán ser sometidas a imposición en el otro Estado Contratante:
- (a) si dicho residente tiene en el otro Estado Contratante una base fija de la que disponga regularmente para el desempeño de sus actividades; en tal caso, sólo podrá someterse a imposición en ese otro Estado Contratante la parte de la renta atribuible a dicha base fija; o
- (b) si permanece en el otro Estado Contratante por un periodo o periodos que sumen o excedan en total 90 días durante el año fiscal; en tal caso, sólo podrá someterse a imposición en ese Estado la parte de la renta obtenida de las actividades desempeñadas por él en ese otro Estado.
- (2) La expresión “servicios profesionales” comprende especialmente las actividades independientes de carácter científico, literario, artístico, educativo o pedagógico, así como las actividades independientes de médicos, abogados, ingenieros, arquitectos, dentistas y contadores. No se incluyen los servicios técnicos mencionados en el Artículo 12.

ARTICULO 15

Servicios personales dependientes

- (1) Sujeto a las disposiciones de los Artículos 16, 18, 19 y 20 del presente Convenio, los sueldos, salarios y otras remuneraciones similares obtenidos por un residente de un Estado Contratante en razón de un empleo, sólo pueden someterse a imposición en este Estado, a no ser que el empleo sea ejercido en el otro Estado Contratante. Si el empleo se ejerce en este último Estado, las remuneraciones derivadas de éste podrán ser sometidas a imposición en este otro Estado.
- (2) No obstante lo dispuesto en el apartado 1 del presente Artículo, las remuneraciones obtenidas por un residente de un Estado Contratante en razón de un empleo ejercido en el otro Estado Contratante sólo pueden someterse a imposición en el primer Estado si:
- (a) el perceptor permanece en el otro Estado, en uno o varios periodos, que no excedan de 183 días en cualquier periodo de 12 meses que empiece o termine en el año calendario respectivo; y
 - (b) las remuneraciones se pagan por o en nombre de un empleador que no es residente del otro Estado; y
 - (c) las remuneraciones no sean soportadas por un establecimiento permanente o una base fija que el empleador tiene en el otro Estado.
- (3) No obstante las disposiciones precedentes de este Artículo, las remuneraciones obtenidas en razón de un empleo ejercido a bordo de un buque o aeronave explotado en tráfico internacional, pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en el cual la empresa que opera los buques y aeronaves es residente.

ARTICULO 16

Honorarios de directores

Los honorarios de directores y otros pagos similares obtenidos por un residente de un Estado Contratante en su carácter de miembro de un directorio o de un órgano similar de una sociedad residente del otro Estado Contratante, pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

ARTICULO 17

Artistas y deportistas

- (1) No obstante las disposiciones de los Artículos 14 y 15 del presente Convenio, las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga de su actividad personal ejercida en el otro Estado Contratante, en su calidad de artista del espectáculo tal como, actor de teatro, cine, radio y televisión, o un músico, o en su calidad de deportista, pueden someterse a imposición en este otro Estado.
- (2) Cuando las rentas derivadas de las actividades personales ejercidas por un artista o deportista personalmente y en calidad de tal, se atribuyan no al propio artista o deportista, sino a otra persona, estas rentas pueden, no obstante las disposiciones de los Artículos 7, 14 y 15, del presente Convenio, someterse a imposición en el Estado Contratante en el que se realicen las actividades del artista o del deportista.
- (3) Las disposiciones de los apartados 1 y 2 no se aplicarán a las rentas obtenidas por las actividades desarrolladas en un Estado Contratante en el contexto de una visita a ese Estado por una organización sin fines de lucro del otro Estado, siempre que esa visita esté principalmente sufragada por fondos públicos.

ARTICULO 18

Pensiones

- (1) Las pensiones y otras remuneraciones similares pagadas a un residente de un Estado Contratante en razón a un empleo anterior, así como también las anualidades pagadas a dicho residente, solamente se someterán a imposición en ese Estado.

(2) El término "anualidad" significa una suma prefijada que ha de pagarse periódicamente en épocas establecidas a lo largo de la vida de una persona o durante un período de tiempo determinado o determinable, bajo la obligación de efectuar los pagos a cambio del pago de una cantidad adecuada y total en dinero o en signo que lo represente.

ARTICULO 19

Funciones públicas

(1) (a) Las remuneraciones, distintas de las pensiones, pagadas por un Estado Contratante, o una de sus subdivisiones políticas o autoridad local del mismo, a una persona física, en razón de servicios prestados a este Estado o subdivisión, o autoridad, sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.

(b) No obstante las disposiciones del subapartado (a) de este apartado, dichas remuneraciones sólo pueden someterse a imposición en el otro Estado Contratante si los servicios se prestan en ese Estado y la persona física es un residente de ese Estado que:

(i) sea nacional de ese Estado; o

(ii) no ha adquirido la condición de residente de ese Estado al solo efecto de la prestación de los servicios.

(2) Las disposiciones de los Artículos 15 o 16 del presente Convenio se aplicarán a las remuneraciones y pensiones con respecto a los servicios prestados en relación con una actividad realizada por un Estado Contratante, una subdivisión política, o autoridad local del mismo.

ARTICULO 20

Estudiantes

Los importes que un estudiante, aprendiz o practicante de actividades comerciales que sea o haya sido, inmediatamente antes de visitar un Estado Contratante, residente del otro Estado Contratante y que se encuentre en el primer Estado con el único propósito de proseguir sus estudios o su formación, reciba para cubrir sus gastos de mantenimiento, de estudios o de formación, no serán sometidos a imposición en el primer Estado mencionado, siempre que dichos importes se originen en fuentes situadas fuera de este Estado.

ARTICULO 21

Otras rentas

(1) Las rentas, que no se traten en los Artículos anteriores del presente Convenio, cuyo beneficiario efectivo sea residente de un Estado Contratante cualquiera fuere su procedencia, sólo serán sometidas a imposición en ese Estado.

(2) Lo dispuesto en el apartado 1 del presente Artículo, no se aplicará a las rentas, distintas de las rentas provenientes de bienes inmuebles mencionados en el apartado 2 del Artículo 6 del presente Convenio, si el beneficiario de dichas rentas, residente de un Estado Contratante, realiza en el otro Estado Contratante una actividad empresarial por medio de un establecimiento permanente situado en él, o preste en este otro Estado servicios personales independientes por medio de una base fija situada en él, y el derecho o propiedad por el que se paga la renta esté vinculado efectivamente con ese establecimiento permanente o base fija. En estos casos, se aplicarán las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14 del presente Convenio, según corresponda.

(3) Cuando, por las relaciones especiales existentes, entre el que paga la renta de acuerdo a lo dispuesto en el presente Artículo, y el beneficiario efectivo en entre ambos y cualquier otra persona, el importe de los pagos exceda por cualquier razón del importe que habría sido acordado por el que paga y el beneficiario efectivo en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo no se aplicarán más que a este último importe. En tal caso, la parte excedente del pago quedará sometida a imposición de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Convenio.

(4) Las disposiciones de este Artículo, no se aplicarán si el objetivo principal o uno de los objetivos principales de cualquier persona relativos al origen o asignación del derecho con respecto del cual la renta es pagada, fue a los efectos de obtener ventajas del presente Artículo por medio del mencionado origen o asignación.

(5) No obstante las disposiciones de los apartados 1 y 2, los elementos de la renta de un residente de un Estado Contratante que no se traten en los Artículos anteriores del presente Convenio y tengan su origen en el otro Estado Contratante también pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

ARTICULO 22

Capital

(1) El capital constituido por los bienes inmuebles mencionados en el Artículo 6 del presente Convenio, propiedad de un residente de un Estado Contratante y situados en el otro Estado Contratante, puede someterse a imposición en ese otro Estado.

(2) El capital constituido por bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante, o por bienes muebles que pertenezcan a una base fija que un residente de un Estado Contratante disponga en el otro Estado Contratante para la prestación de servicios personales independientes, puede someterse a imposición en ese otro Estado.

(3) El capital constituido por bienes muebles que una empresa de un Estado Contratante posea en el otro Estado Contratante a efectos de desarrollar sus actividades empresariales, solamente se someterá a imposición en el primer Estado mencionado cuando los beneficios obtenidos por dicha empresa son únicamente imponibles en el primer Estado, de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 7 del presente Convenio.

(4) El capital constituido por buques o aeronaves explotados en el tráfico internacional, así como los bienes muebles afectados a la explotación de tales buques o aeronaves, sólo pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en el cual los beneficios son imponibles, conforme al Artículo 8 del presente Convenio.

(5) Otros elementos del capital de un residente de un Estado Contratante que están situados en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese Estado.

(6) Todos los demás elementos del capital de un residente de un Estado Contratante, distintos de los mencionados en los apartados 1, 2, 3, 4 y 5 del presente Artículo, sólo serán sometidos a imposición en ese Estado.

ARTICULO 23

Métodos para evitar la doble imposición

(1) Sujeto a las disposiciones de la legislación del Reino Unido relativas al crédito otorgado contra el impuesto del Reino Unido de un impuesto pagado en un territorio fuera del Reino Unido (el cual no alterará el principio aquí establecido):

(a) el impuesto argentino se permitirá acreditar contra cualquier impuesto exigible, en forma directa o por retención de acuerdo con lo establecido por las leyes de Argentina y lo previsto por el presente Convenio, sobre los beneficios, rentas o ganancias atribuibles a fuentes ubicadas dentro de Argentina. Dicho crédito será calculado tomando en cuenta los mismos beneficios, rentas o ganancias considerados en la determinación del impuesto argentino (excluyéndose en el caso de dividendos, el impuesto exigible en relación a los beneficios por los cuales los dividendos son pagados);

(b) en caso de dividendos pagados por una sociedad que es residente de Argentina a una sociedad que es residente del Reino Unido y que controle directa o indirectamente al menos el 10 por ciento del derecho a voto en la sociedad que paga los dividendos, el crédito otorgado tomará en cuenta el impuesto argentino pagado por la sociedad en relación a los beneficios por los cuales dicho dividendo es pagado—agregado a cualquier impuesto argentino por el cual el crédito puede permitirse conforme a las disposiciones del subapartado (a) del presente apartado—.

(2) **En Argentina:**

Cuando un residente de Argentina obtenga rentas o posea capital que, de acuerdo con las disposiciones del presente Convenio, pueden estar sujetas a impuesto en el Reino Unido, Argentina permitirá:

- (a) deducir del impuesto a la renta de ese residente, un importe equivalente al impuesto pagado sobre la renta en el Reino Unido;
- (b) deducir del impuesto sobre el capital de ese residente, un importe equivalente al impuesto pagado sobre el capital pagado en el Reino Unido.

Sin embargo, esta deducción en ambos casos no podrá exceder de la parte del impuesto sobre la renta o sobre el capital, calculado antes de la deducción, correspondiente, según el caso, a las rentas o al capital que pueden someterse a imposición en el Reino Unido.

(3) A los efectos de los apartados 1 y 2 del presente Artículo, los beneficios, rentas y ganancias de capital propiedad de un residente de un Estado Contratante que pueden someterse a imposición en el otro Estado Contratante, de acuerdo con el presente Convenio, se considerarán originados de fuentes provenientes en ese otro Estado Contratante.

(4) (a) La expresión "impuesto pagado en Argentina" se considerará que incluye cualquier monto que hubiera debido pagarse, en concepto de impuesto argentino y de acuerdo con las disposiciones de este Convenio, para cualquier año, pero que no fue ingresado, en virtud de haberse permitido una deducción en la determinación de la base imponible o en virtud de haberse otorgado una exención o reducción del impuesto concedido para ese año o parte del mismo bajo:

- (i) la ley 19.640 y la ley 22.095 incluidas las leyes 20.560, 21.608 y 22.021 (y las leyes que han extendido a otras provincias los beneficios otorgados originalmente por la última ley mencionada) con las modificaciones introducidas a la misma por la ley 23.658 (tal como ha sido enmendada oportunamente sin alterar el principio general establecido de esta última ley); o
- (ii) cualquier otra disposición que pueda establecerse luego de la fecha de la firma del presente Convenio que permita una deducción en la determinación de la renta imponible o que otorgue una exención o reducción del impuesto acordado por las autoridades competentes de los Estados Contratantes, a los efectos de promocionar el desarrollo económico en Argentina por un período limitado de tiempo (tal como ha sido enmendada, oportunamente, sin alterar el principio general establecido de esta última ley).

(5) No procederá la reducción o exención del impuesto del Reino Unido establecida en el apartado 4, en el caso que los beneficios, rentas o ganancias imponibles, por los cuales el impuesto exigible no ha sido pagado en virtud de una exención o reducción impositiva otorgada de acuerdo con las disposiciones mencionadas en dicho apartado, se generen u originen luego de transcurrido un período superior a diez años contado a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio. Tampoco procederá la exención o reducción del impuesto sobre las rentas o beneficios de cualquier fuente si los mismos se originan en un período que comience con posterioridad a los diez años contados desde la fecha en que la exención o reducción en dicho apartado fuera otorgada por primera vez en relación a dicha fuente, no obstante que este último período haya comenzado antes o después de la entrada en vigor de este Convenio. Sin embargo, las autoridades competentes de los Estados Contratantes pueden consultarse recíprocamente a los efectos de determinar si el período de 10 años será extendido.

ARTICULO 24

Limitación de reducciones o exenciones

(1) Cuando bajo cualquier disposición del presente Convenio una renta obtiene una reducción o exención de impuesto en un Estado Contratante y de acuerdo con la ley en vigor en el otro Estado Contratante la renta de una persona está sujeta a imposición

considerando únicamente la parte de renta remitida al, o recibida en ese otro Estado Contratante y no considera el monto global de la misma, la reducción o exención de impuesto permitida en virtud del presente Convenio en el Estado Contratante mencionado en primer término, se aplicará solamente a la parte de renta sujeta a imposición en el otro Estado Contratante.

(2) Cuando de acuerdo a las disposiciones del Artículo 13 del presente Convenio, cualquier tipo de ganancia obtiene una reducción o exención de impuesto en un Estado Contratante y de acuerdo con la ley en vigor en el otro Estado Contratante la ganancia de una persona está sujeta a imposición considerando únicamente la parte de la ganancia recibida en ese Estado y no considera el monto global de la misma, dicho Artículo se aplicará solamente a la parte de la ganancia sujeta a imposición en ese Estado.

ARTICULO 25

No discriminación

(1) Los nacionales de un Estado Contratante no serán sometidos en el otro Estado Contratante a ningún impuesto u obligación relativo al mismo que no se exija o que sea más gravoso que el impuesto y requisitos relacionados a los que estén o puedan estar sometidos los nacionales de este otro Estado que se encuentren en las mismas condiciones.

(2) Los establecimientos permanentes que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante no serán sometidos a imposición en este Estado de manera menos favorable que las empresas de este otro Estado que realicen las mismas actividades. Las disposiciones de este apartado no impedirán que el otro Estado Contratante aplique un impuesto adicional en relación a los beneficios o rentas atribuibles a un establecimiento permanente en el mismo Estado Contratante de una sociedad residente en el Estado Contratante mencionado en primer término. Sin embargo, el impuesto adicional no podrá exceder del 10% de los beneficios o de la renta atribuibles al establecimiento permanente luego de deducir el impuesto a la renta excedente efectivamente pagado.

(3) A menos que se apliquen las disposiciones del apartado 1 del Artículo 9, del apartado 7 o 9 del Artículo 11, o del apartado 6 o 7 del Artículo 12, o apartados 3 o 4 del Artículo 21 del presente Convenio, los intereses, regalías o demás gastos pagados por una empresa de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante son deducibles, a los efectos de la determinación de los beneficios imponibles de dicha empresa, en las mismas condiciones que hubieran sido pagados a un residente del primer Estado.

(4) Las empresas de un Estado Contratante cuyo capital esté, total o parcialmente, detentado o controlado, directa o indirectamente, por uno o varios residentes del otro Estado Contratante, no estarán sometidas en el primer Estado a ningún impuesto u obligación relativo al mismo que no se exija o que sea más gravoso que el impuesto y requisitos relacionados a los que estén o pueden estar sometidas otras empresas similares del primer Estado.

(5) Las disposiciones del presente Artículo no pueden interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a conceder a las personas físicas que no son residentes de ese Estado cualesquiera de las deducciones personales, desgravaciones y las reducciones impositivas otorgadas a sus personas físicas residentes.

(6) Las disposiciones de este Artículo se aplicarán a los impuestos comprendidos en el presente Convenio.

ARTICULO 26

Procedimiento de acuerdo mutuo

(1) Cuando un residente de un Estado Contratante considere que las medidas adoptadas por uno o ambos Estados Contratantes implican o pueden implicar para él una imposición no conforme con las disposiciones del presente Convenio, con independencia de los recursos previstos por la legislación interna de estos Estados, podrá someter su caso a la autoridad competente del Estado Contratante del que es residente o, si fuera aplicable

el apartado 1 del Artículo 25, a la del Estado Contratante del que es nacional, con una presentación declarando los fundamentos a los efectos de proceder a la revisión de dicha imposición.

(2) La autoridad competente, si el reclamo le parece fundado y si ella misma no está en condiciones de adoptar una solución satisfactoria, hará lo posible por resolver la cuestión mediante un acuerdo amistoso con la autoridad competente del otro Estado Contratante a los efectos de evitar una imposición que no esté de acuerdo con el presente Convenio.

(3) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes harán lo posible por resolver mediante un acuerdo amistoso las dificultades o disipar las dudas que plantee la interpretación o aplicación del presente Convenio.

(4) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes pueden comunicarse en forma directa recíprocamente a fin de llegar a un acuerdo según lo dispuesto en los apartados anteriores.

ARTICULO 27

Intercambio de información

(1) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes intercambiarán las informaciones necesarias para aplicar las disposiciones del presente Convenio o de la legislación interna de dichos Estados Contratantes relativa a los impuestos comprendidos en el Convenio, en la medida en que la imposición exigida por dicha legislación no fuera contraria al presente Convenio, especialmente a los efectos de prevenir el fraude y de facilitar la aplicación de las pertinentes disposiciones legales contrarias a la elusión legal. La información recibida por un Estado Contratante será mantenida secreta y sólo se comunicará a las personas o autoridades (incluidos los tribunales y órganos administrativos), encargados de la gestión o recaudación de los impuestos comprendidos en el presente Convenio, de los procedimientos declarativos o ejecutivos o de la resolución de los recursos relativos a los mismos. Estas personas o autoridades sólo utilizarán estos informes para estos fines. Podrán revelar estas informaciones en las audiencias públicas de los tribunales o en las sentencias judiciales.

(2) En ningún caso las disposiciones del apartado 1 del presente Artículo, pueden interpretarse en el sentido de obligar a la autoridad competente de uno u otro Estado Contratante a:

- (a) adoptar medidas administrativas contrarias a su legislación o práctica administrativa vigente en uno u otro Estado Contratante;
- (b) suministrar información que no se pueda obtener sobre la base de su propia legislación o en el ejercicio de su práctica administrativa normal de uno u otro Estado Contratante;
- (c) suministrar información que revele un secreto comercial, industrial o profesional o un procedimiento comercial, o información cuya publicación sea contraria a la política administrativa (orden público).

ARTICULO 28

Miembros de misiones diplomáticas o permanentes y oficinas consulares

Las disposiciones del presente Convenio no afectarán a los privilegios fiscales que disfruten los miembros de las misiones diplomáticas o consulares permanentes, de acuerdo con los principios generales del derecho internacional o en virtud de las disposiciones de acuerdos especiales.

ARTICULO 29

Extensión territorial

Al momento de la entrada en vigor del presente Convenio, o posteriormente, las disposiciones del presente Convenio podrán extenderse a aquellos territorios cuyas relaciones internacionales el Gobierno del Reino Unido es responsable y de acuerdo con lo que pudiera convenirse entre los Estados Contratantes mediante un intercambio de Notas.

ARTICULO 30

Entrada en vigor

- (1) El presente Convenio deberá ser ratificado y los instrumentos de ratificación deberán intercambiarse en Londres lo antes posible.
- (2) El presente Convenio entrará en vigor a partir del trigésimo día posterior a la fecha de canje de los instrumentos de ratificación y sus disposiciones tendrán efecto:
 - (a) en el Reino Unido:
 - (i) con respecto a los impuestos a la renta y a las ganancias de capital aplicados para cualquier período impositivo que comience a partir del 6 de abril inclusive, del año calendario siguiente al de intercambio de los instrumentos de ratificación;
 - (ii) con respecto a los impuestos de sociedades, aplicados para cualquier período fiscal que comience a partir del 1° de Abril inclusive, del año calendario siguiente al de intercambio de los instrumentos de ratificación;
 - (b) en Argentina:
 - (i) con respecto a impuestos retenidos en la fuente, sobre la renta obtenida a partir del primero de enero, inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que el Convenio entre en vigor;
 - (ii) con respecto a otros impuestos sobre la renta y en el caso de Argentina los impuestos sobre los activos, para los ejercicios fiscales que comiencen a partir del primero de enero, inclusive, del año calendario siguiente a aquel en el cual el Convenio entre en vigor.
- (3) El Convenio entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Reino Unido, concluido el 14 de marzo de 1949 (denominado a partir de este momento el Convenio de 1949), finalizará y dejará de tener efecto a partir de la fecha en la cual el presente Convenio se aplique de acuerdo con las disposiciones del apartado (2) del presente Artículo.

ARTICULO 31

Terminación

El presente Convenio permanecerá en vigor mientras no se denuncie por uno de los Estados Contratantes. Cualquiera de los Estados Contratantes puede denunciar el Convenio a través de canales diplomáticos, comunicándolo al menos con seis meses de antelación a la terminación de cualquier año calendario posterior al término de un plazo de cinco años, desde la fecha de su entrada en vigor. En tal caso, el Convenio cesará de tener efecto:

- (a) en el Reino Unido:
 - (i) con respecto a los impuestos a la renta y a las ganancias de capital aplicados para cualquier período impositivo que comience a partir del 6 de abril inclusive, del año calendario siguiente a la fecha de notificación de la denuncia;
 - (ii) con respecto a los impuestos de sociedades, aplicados para cualquier período fiscal que comience a partir del 1 de Abril inclusive, del año calendario siguiente a la fecha de notificación de la denuncia;

(b) en Argentina:

- (i) con respecto a impuestos retenidos en la fuente, sobre la renta obtenida a partir del primero de enero, inclusive, del año calendario siguiente a la fecha de notificación de la denuncia;
- (ii) con respecto a otros impuestos sobre la renta y los impuestos sobre el capital, para los ejercicios fiscales que comiencen a partir del primero de enero, inclusive, del año calendario siguiente a la fecha de notificación de la denuncia.

En fe de lo cual los signatarios, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Convenio.

Hecho en Buenos Aires, el 3 de enero de 1996 en dos originales, en español e inglés, siendo ambos igualmente auténticos.

Por el Gobierno del Reino Unido de
Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Por el Gobierno de la República
Argentina

KENNETH CLARKE

GUIDO DI TELLA

PROTOCOLO

Al momento de la firma del Convenio concluido entre el Reino Unido y la República Argentina para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal en materia de los impuestos sobre la renta y sobre el capital, los abajo firmantes han convenido las siguientes disposiciones que constituyen parte integrante del Convenio.

(1) Con respecto al Artículo 7, apartado 1:

Las exportaciones de bienes o mercaderías compradas por una empresa, no obstante las disposiciones del subapartado d) del apartado 4 del Artículo 5 del presente Convenio, quedarán sometidas a la legislación interna vigente relativa a las exportaciones.

(2) Con respecto al Artículo 7, apartado 3:

En el caso de Argentina, este apartado no obligará a admitir la deducción total de los gastos de dirección y de asistencia técnica cuando dicha deducción se encuentra limitada por lo dispuesto en el artículo 151 del Decreto Reglamentario de la Ley del Impuesto a las Ganancias vigente a la fecha de entrada en vigor de este Convenio o por cualquier norma legal o regulación substancialmente similar que pueda establecerse en fecha posterior convenida por las autoridades competentes de los Estados Contratantes.

(3) Con respecto al Artículo 8:

La expresión "beneficios" comprende beneficios, beneficios netos e ingresos obtenidos en forma directa de la explotación de buques o aeronaves en el transporte internacional y también comprende los intereses obtenidos por las sumas originadas en la explotación de buques o aeronaves en el transporte internacional, siempre que dichos intereses resulten vinculados a dicha explotación.

(4) Con respecto al Artículo 12:

- (a) la limitación de la imposición en la fuente prevista en el apartado 2, procederá, en el caso de Argentina, siempre que se cumplan los requisitos de registración previstos en su legislación interna;
- (b) la limitación de la imposición en la fuente de las regalías mencionadas en el Subapartado b) del apartado 2, solo procederá si los beneficiarios de los mismos son el propio autor o sus herederos;
- (c) en los casos de pagos por asistencia técnica, el impuesto a pagar conforme a lo establecido en el subapartado c) de apartado 2), se determinará luego de deducir los gastos directamente relacionados a la prestación de dicha asistencia.

(5) Con respecto al Artículo 23, apartado (5):

Se entiende que si la extensión del periodo de tiempo mencionado en este apartado no es acordado por las autoridades competentes, Argentina podrá aplicar las disposiciones previstas en el Artículo 21 de la Ley del Impuesto a las Ganancias (Ley No 20.628 texto aprobado en 1986 y sus modificaciones) en vigor a la fecha de la firma del presente Convenio.

(6) Si luego de la fecha de la firma del presente Convenio, la República Argentina concluye un Convenio para evitar la Doble Imposición con un Estado que es miembro de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico por el que se limita la imposición en el país fuente de los beneficios empresariales, primas de seguros o reaseguros dividendos, intereses, regalías, pagos por asistencia técnica o ganancias de capital a una alícuota menor o a una disminución en la base imponible establecida en el presente Convenio, esta alícuota (incluyendo cualquier exención), o disminución de la base imponible, se aplicará en forma automática a los fines de este Convenio y a partir de la fecha en que el Convenio con ese otro país miembro de la OCDE tenga efecto.

(7) Con respecto al Artículo 29:

Se entiende que las autoridades competentes se consultarán recíprocamente en lo que concierne al sistema impositivo y el desarrollo económico del territorio relacionado con cualquier propuesta para una extensión territorial realizada dentro de los términos

de ese Artículo y en el caso de Argentina, la extensión del presente Convenio estará sujeta a la aprobación del Ministerio de Economía, Obras y Servicios Públicos, Secretaría de Ingresos Públicos.

En fe de lo cual los signatarios, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Protocolo.

Hecho en Buenos Aires, el 3 de enero de 1996 en dos originales, en español e inglés, siendo ambos igualmente auténticos.

Por el Gobierno del Reino Unido de
Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Por el Gobierno de la República
Argentina

KENNETH CLARKE

GUIDO DI TELLA

[TRANSLATION - TRADUCTION]

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔT SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République argentine ;

Désireux de conclure une convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1. Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou des deux.

Article 2. Impôts visés

(1) La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, quel que soit le système de perception.

(2) Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu et de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation des biens mobiliers ou immobiliers ainsi que les impôts sur les plus-values du capital.

(3) La présente Convention s'applique en particulier aux impôts suivants :

(a) Dans le cas du Royaume-Uni :

(i) L'impôt sur le revenu ;

(ii) L'impôt sur les sociétés ; et

(iii) L'impôt sur les plus-values

(ci-après dénommé "impôt du Royaume-Uni")

(b) Dans le cas de l'Argentine :

(i) L'impôt sur le revenu ("impuesto a las ganancias").

(ii) L'impôt sur les actifs ("impuesto sobre los activos") ;

(iii) L'impôt sur les actifs personnels (impuesto personal sobre los bienes no incorporados al proceso economico) ;

(ci-après dénommé "impôt argentin")

(4) La présente Convention s'applique également à tout impôt de nature identique ou analogue qui serait ultérieurement ajouté par l'un ou l'autre des Etats contractants après la

date de la signature du présent instrument en outre ou à la place des impôts de l'Etat contractant visé au paragraphe 3 du présent Article. Les autorités compétentes des États contractants se communiquent toutes modifications de fond apportées à leurs lois respectives relatives aux impôts visés par la présente Convention.

Article 3. Définitions générales

(1) Aux fins de la présente Convention, et à moins que le contexte n'impose une interprétation différente :

(a) Le terme "Royaume-Uni" s'entend de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, y compris toute zone située en dehors de la mer territoriale du Royaume-Uni qui, conformément au droit international, a été ou peut être désignée, en application de la législation du Royaume-Uni relative au plateau continental, comme constituant une zone à l'intérieur de laquelle le Royaume-Uni peut exercer ses droits sur les fonds marins et leur sous sol, ainsi que leurs ressources naturelles et tout territoire auquel s'applique la Convention conformément aux dispositions de l'article 29 ;

(b) Le terme "Argentine" signifie la République Argentine, y compris ses eaux territoriales ainsi que toute zone en dehors de la mer territoriale d'Argentine qui, conformément au droit international, a été ou peut être considérée, en vertu du droit argentin sur le plateau continental, comme une zone dans laquelle cet État exerce des droits souverains en ce qui concerne ses fonds marins et leur sous sol et leurs ressources naturelles.

(c) Le terme "ressortissant" s'entend ;

(i) en ce qui concerne le Royaume-Uni, de tout citoyen britannique ou de tout sujet britannique ne possédant pas la nationalité d'un autre pays ou territoire du Commonwealth, à condition qu'il ait le droit de résider au Royaume-Uni ; et toute personne juridique, société, association ou autre entité dont le statut provient d'une loi en vigueur au Royaume-Uni ;

(ii) en ce qui concerne l'Argentine :

(a) toute personne qui a la nationalité de la République argentine

(b) toute personne juridique, société ou association dont le statut provient de lois en vigueur dans la République argentine ;

(d) Les expressions "un État contractant", "les États contractants" s'entendent, selon le contexte, du Royaume-Uni ou de l'Argentine ;

(e) Le terme "personne" désigne une personne physique, une société ou un groupement de personnes ;

(f) Le terme "société" désigne une personne morale ou une entité qui est considérée fiscalement comme une personne morale ;

(g) Les expressions "entreprise d'un État contractant" et "entreprise de l'autre État contractant" s'entendent respectivement, d'une entreprise gérée par un résident d'un Etat contractant ou par un résident de l'autre Etat contractant ;

(h) L'expression "trafic international" s'entend de tout transport effectué par un navire ou un aéronef d'une entreprise de l'un des États contractants, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre État contractant ;

i) L'expression "autorité compétente" s'entend, dans le cas du Royaume-Uni, des "Commissioners of Inland Revenue" ou de leurs représentants autorisés et dans le cas de l'Argentine, du Ministre de l'Economie, des Travaux et Services publics et du Secrétaire Au Revenu public (el Ministerio de Economia y Obras y Servicios Publicos, Secretaria de Ingresos Publicos)

2. Aux fins de l'application de la présente Convention par l'un des États contractants, une expression non définie dans la Convention aura, à moins que le contexte n'impose une interprétation différente, le sens que lui attribue le droit de cet État au regard des impôts auxquels s'applique la Convention.

Article 4. Résidence

1. Aux fins de la présente Convention, l'expression "résident d'un État contractant" s'entend de toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est assujettie à l'impôt dans ledit État en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère du même ordre. Elle ne s'applique pas aux personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet État qu'au seul titre des revenus ou des plus values qui y ont leur source.

Néanmoins, en ce qui concerne les impôts sur le revenu des sociétés, l'expression ne s'emploie que dans le cas où le revenu provenant des sociétés versé à des porteurs de parts qui résident dans un État contractant est sujet à l'impôt dans cet État. En ce qui concerne les impôts sur le capital ou sur les actifs, l'expression ne s'emploie que dans la mesure où le capital ou les actifs sont soumis à l'impôt dans cet État en tant que capital et actifs d'un résident.

2. Si, par application des dispositions du paragraphe 1 du présent Article, une personne physique se trouve être un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) Cette personne est considérée comme un résident de l'État où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent ; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États, elle est considérée comme un résident de l'État avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux) ;

b) Si l'État ou cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose de foyer d'habitation permanent dans aucun des deux États, la personne est réputée être un résident de l'État où elle séjourne habituellement ;

c) Si elle séjourne habituellement dans les deux États ou si elle ne séjourne habituellement dans aucun des deux, la personne est réputée être un résident de l'État dont elle est un ressortissant ;

d) Si la personne est un ressortissant des deux États ou ne l'est d'aucun des deux, les autorités compétentes des États contractants règlent la question d'un commun accord.

3. Si, par application des dispositions du paragraphe 1 du présent Article, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux États contractants, elle est réputée être un résident de l'État où le siège de direction effective est situé.

Article 5. Établissement stable

(1) Aux fins de la présente Convention, l'expression "établissement stable" s'entend d'une installation fixe d'affaires relevant d'un État contractant, par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité dans l'autre État contractant.

2. L'expression "établissement stable" couvre en particulier :

a) Un siège de direction ;

b) Une succursale ;

c) Un bureau ;

d) Une usine ;

e) Un atelier ;

f) Une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'exploration ou d'exploitation de ressources naturelles ;

(3) L'expression "établissement stable" englobe également :

(a) Un chantier de construction ou de montage ou des activités de surveillance s'y exerçant, mais seulement lorsque ce chantier ou ces activités ont une durée supérieure à six mois ;

(b) La fourniture de services y compris des services de consultants, par une entreprise agissant par l'intermédiaire de salariés ou d'autre personnel engagé par l'entreprise à cette fin, mais seulement lorsque des activités de cette nature se poursuivent pour le même projet ou un projet connexe sur le territoire du pays pendant une ou des périodes représentant au total plus de six mois dans les limites d'une période quelconque de douze mois.

(c) L'exploitation de ressources naturelles sans une installation fixe d'affaires et uniquement dans la mesure où ces activités se poursuivent pendant une période

(4) Nonobstant les dispositions du présent Article, l'expression "établissement permanent" n'est pas réputée couvrir :

(a) L'usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de produits ou de marchandises appartenant à l'entreprise ;

(b) L'entreposage de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de stockage ou d'exposition ;

(c) L'entreposage de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de transformation par une autre entreprise ;

(d) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'acheter des produits ou marchandises ou de recueillir des renseignements pour l'entreprise ;

(e) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, d'autres activités de caractère préparatoire ou auxiliaire ;

(f) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'exercer, selon quelque combinaison que ce soit, des activités visées aux alinéas (a) à (e) du présent paragraphe, à condition que l'activité cumulée de l'installation fixe d'affaires ait un caractère préparatoire ou auxiliaire.

(5) Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent Article, lorsqu'une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant et auquel s'applique le paragraphe (6) du présent Article - agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans l'un des États contractants de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement et qui lui permettent de conclure des contrats au nom de l'entreprise, celle-ci est réputée avoir un établissement stable dans cet État au regard de toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de la personne dont il s'agit, ne soient limitées à celles visées au paragraphe (4) du présent Article qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne confèreraient pas à ladite installation le caractère d'un établissement stable au sens dudit paragraphe.

(6) Une entreprise d'un Etat contractant n'est pas réputée avoir un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle exerce son activité dans cet autre Etat par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, si ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leurs activités. Toutefois, lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de cette entreprise, il n'est pas considéré comme un agent indépendant au sens du présent paragraphe s'il est prouvé que les transactions entre l'agent et l'entreprise n'ont pas été effectuées à des conditions adéquates.

(7) Le fait qu'une société qui est résident de l'un des États contractants contrôle une société ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou autrement) ne suffit pas à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 6. Revenus immobiliers

(1) Les revenus qu'un résident de l'un des États contractants tire de biens immobiliers (y compris les revenus d'exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre État contractant peuvent être imposés dans cet autre État.

(2) L'expression "biens immobiliers" a le sens que lui attribue le droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. Elle couvre en tout état de cause les accessoires, le cheptel mort ou vif, des exploitations agricoles et forestières, les droits régis par les dispositions du droit commun de la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits donnant lieu au paiement de rémunérations variables ou fixes en contrepartie de l'exploitation, ou du droit d'exploitation, de gisements minéraux, de sources ou d'autres ressources naturelles ; les navires et les aéronefs ne sont pas réputés constituer des biens immobiliers.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) du présent Article s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

(4) Les dispositions des paragraphes (1) et (3) du présent Article s'appliquent également aux revenus provenant de biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7. Bénéfices des entreprises

(1) Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

(2) Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre état contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

(3) Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction, les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

(4) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1) les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant dont les activités consistent à fournir des garanties à des biens situés dans l'autre Etat contractant ou à des personnes qui sont des résidents de l'autre Etat au moment de la conclusion du contrat d'assurance ne sont pas imposables dans l'autre Etat, que cette entreprise exerce ou non des activités dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Néanmoins l'impôt fixé dans l'autre Etat ne doit pas dépasser 2.5 pour cent de la prime.

(5) Lorsqu'un établissement stable joue une part active et substantielle dans la négociation et dans la conclusion des contrats de l'entreprise, nonobstant le fait que d'autres parties de l'entreprise aient participé aux transactions, il doit être attribué à l'établissement stable une partie des profits de l'entreprise provenant de ces contrats dans la mesure où la contribution de l'établissement stable à ces transactions est supportée par l'entreprise en tant qu'entité globale. Néanmoins, l'achat par un établissement stable de produits ou de marchandises pour l'entreprise ne constitue pas une raison suffisante pour consentir un profit à cet établissement stable.

(6) Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

(7) Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenus ou des gains traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions desdits articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent Article.

Article 8. Navigation maritime et aérienne

(1) Les bénéfices tirés par une entreprise de l'un des Etats contractants de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international ne sont imposables que dans cet Etat.

(2) Aux fins du présent Article, les bénéfices tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international comprennent :

(a) Les revenus tirés de la location coque nue de navires ou d'aéronefs ; et

(b) Les bénéfices tirés de l'utilisation, de l'entretien ou de la location de conteneurs (y compris les remorques, et le matériel connexe servant au transport des conteneurs) utilisés pour le transport de marchandises ;

lorsque cette utilisation, cet entretien ou cette location, selon le cas, est accessoire à l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international.

(3) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent Article s'appliquent aussi aux bénéfices visés dans ces paragraphes, qu'un résident d'un État contractant tire de sa participation à un pool, à une exploitation en commun ou à un organisme international d'exploitation.

Article 9. Entreprises associées

(1) Lorsque :

(a) Une entreprise de l'un des États contractants participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que

(b) Les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et que dans l'un ou l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales et financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

(2) Lorsqu'un État contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet État - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre État contractant a été imposée dans cet autre État, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre État procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des États contractants se consultent.

Article 10. Dividendes

(1) Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État,

(2) Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet État ; mais si la

personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

(a) 10 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement ou indirectement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes ;

(b) 15 pour cent du montant brut des dividendes dans tous les autres cas,

(3) Le terme "dividendes" employé dans le présent Article, désigne les revenus provenant d'actions ou de droits autres que des créances, des participations aux bénéfices ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'action par la législation de l'Etat dont la société distributrice est un résident. Il inclut également tout autre élément (?) considéré comme un dividende ou une distribution de société par la législation de l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est une résidente .

(4) Les dispositions des paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

(5) Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus de cet autre Etat.

Article 11. Intérêts

(1) Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

(2) Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où qu'ils proviennent et selon la législation de cet Etat ; mais si la personne qui perçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 12 pour cent du montant brut des intérêts.

(3) Nonobstant les dispositions du paragraphe (2), les intérêts ayant leur source dans l'un des Etats contractants seront exonérés d'impôts dans cet Etat lorsque :

(a) Le débiteur des intérêts est cet Etat lui-même, l'une de ses subdivisions politiques ou administratives ou l'une de ses collectivités locales ;

(b) Les intérêts sont payés au titre d'un prêt accordé, garanti ou assuré, ou de tout autre crédit ou créance garantis ou assurés par l'autre Etat contractant une de ses subdivisions politiques ou administratives ou l'une de ses autorités locales ;

(c) Les intérêts sont versés à un résident de l'autre Etat contractant au titre d'un prêt accordé par une banque à une partie quelconque à un taux préférentiel et qui est remboursable au cours d'une période de cinq ans au maximum ; ou

(d) Les intérêts sont versés à un résident de l'autre Etat contractant en raison d'une créance qui est la conséquence de :

(i) la vente à crédit par un résident de l'autre Etat contractant d'équipements industriels, commerciaux et scientifiques à condition que ni la vente ni la créance ne n'aient lieu entre des personnes qui ont un intérêt commun, ou

(ii) l'achat d'équipements industriels, commerciaux et scientifiques financé par un contrat de location, pourvu que les conditions figurant au contrat soient conformes aux règles établies par la législation fiscale en vigueur sur le territoire de l'Etat contractant dont l'acheteur est résident.

(4) Le terme "intérêts" employé dans le présent Article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et les lots attachés à ces titres. Le terme "intérêts" n'inclut aucun élément qui serait considéré comme un dividende selon les dispositions de l'article 10 de la Présente Convention.

(5) Les dispositions des paragraphes (1), (2), (3) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

(6) Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lesquels la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supportent la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat ou l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

(7) Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent Article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

(8) Les exonérations fiscales visées aux paragraphes (2) et (3) du présent Article ne s'appliquent pas si le bénéficiaire des intérêts :

(a) est exonérée d'impôts sur ces revenus dans l'Etat contractant dont il est un résident ; et

(b) vend ou conclut un contrat pour vendre les avoirs dont sont tirés ces intérêts dans les trois mois suivant la date à laquelle il a acquis ces avoirs.

(9) Les dispositions du présent Article ne s'appliquent pas si toute personne concernée par la création ou la cession de la créance génératrice des intérêts avait comme objectif principal ou parmi ses objectifs principaux le fait de tirer avantage du présent Article au moyen de création ou de cette cession.

Article 12. Redevances

(1) Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

(2) Toutefois ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si la personne qui reçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder

(a) 3 pour cent du montant brut payé pour l'utilisation ou le droit d'utilisation de nouvelles ;

(b) 5 pour cent du montant brut payé pour l'utilisation ou le droit d'utilisation de la propriété littéraire, dramatique, musicale et artistique (à l'exclusion des redevances pour des films, et pour des travaux cinématographiques ou de vidéo ou pour tout autre moyen de reproduction pouvant être utilisé pour la télévision) ;

(c) 10 pour cent du montant brut payé pour l'utilisation ou le droit d'utilisation de brevets, de marques de fabrique, de dessins, de modèles, de plans, d'une formule ou d'un procédé secrets, ou pour l'utilisation ou le droit d'utilisation d'équipements industriels ou scientifiques ou pour toute information concernant des expériences industrielles ou scientifiques ou pour l'assistance technique

(d) 15 pour cent du montant brut des redevances dans tous les autres cas.

(3) Le terme "redevances" employé dans le présent Article, désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage de nouvelles, d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, dramatique musicale ou artistique, d'un brevet, d'une marque de fabrique, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets ou d'autres biens incorporels, ou pour l'utilisation ou le droit d'utilisation des équipements industriels commerciaux ou scientifiques et désigne également des paiements pour l'assistance technique et pour des films cinématographiques et de vidéo et des moyens de reproduction pouvant être utilisés pour la télévision.

(4) Les dispositions des paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle et commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 de la Convention, suivant le cas, sont applicables.

(5) Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lesquels l'engagement donnant lieu aux redevances a été contracté et qui supportent la charge des redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable ou la base sont situés.

(6) Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou de relations que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent Article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

(7) Les dispositions du présent Article si l'objectif principal ou l'un des objectifs principaux de la personne concernée par la création ou la cession de la créance génératrice des intérêts était de tirer avantage du présent Article au moyen de cette création ou de cette cession.

Article 13. Plus-values

(1) Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

(2) Les gains tirés par un résident d'un Etat contractant de l'aliénation :

(a) d'actions, autres que les actions cotées en Bourse, dont la valeur ou sa plus grande partie, est directement ou indirectement assise sur des biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant, ou

(b) d'un intérêt dans une société de personnes ou une fiducie dont les actifs consistent principalement en biens immobiliers situés dans l'autre Etat ou en actions visées à l'alinéa (a) ci-dessus sont imposables dans cet autre Etat.

(3) Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers inclus dans l'actif d'un établissement stable qu'un résident de l'un des Etats contractants possède dans l'autre Etat contractant, ou de l'aliénation de biens mobiliers attachés à une base fixe dont un résident de l'un des Etats contractants dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante y compris les gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (pris isolément ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

(4) Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qu'une entreprise d'un Etat contractant possède dans l'autre Etat contractant pour exercer des activités commerciales ne sont imposables que dans le premier Etat mentionné où les profits de l'entreprise sont imposables, conformément à l'article 7 de la présente Convention.

(5) Les gains tirés par un résident d'un Etat contractant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant ou de celle de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs ne sont imposables que dans cet Etat contractant.

(6) Les gains tirés par un résident d'un Etat contractant de l'aliénation de biens situés dans l'autre Etat contractant, autres que les biens mentionnés aux paragraphes précédents du présent Article peuvent être imposés dans l'autre Etat contractant. Mais les gains tirés de l'aliénation d'actions, les impôts ne doivent pas dépasser :

(a) 10 pour cent des gains à condition qu'avant l'aliénation, le cédant ait contrôlé directement ou indirectement 25 pour cent des voix attribuées de la société faisant l'objet de l'aliénation des actions ;

(b) 15 pour cent des gains dans tous les autres cas.

(7) Les gains provenant de l'aliénation de tous autres biens autres que ceux visés aux paragraphes 1,2,3,4 et 5 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

Article 14. Professions indépendantes

(1) Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat ; toutefois, ces revenus sont aussi imposables dans l'autre Etat contractant dans les cas suivants :

(a) Si ce résident dispose de façon habituelle, dans l'autre Etat contractant, d'une base fixe pour l'exercice de ses activités ; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à ladite base fixe est imposable dans l'autre Etat contractant ; ou

(b) Si son séjour dans l'autre Etat contractant s'étend sur une période ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 90 jours pendant l'année fiscale considérée, en ce cas, seule la fraction des revenus qui est tirée des activités exercées dans cet autre Etat est imposable dans cet autre Etat.

(2) L'expression "profession libérale" comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables ; mais il n'inclut pas les services techniques mentionnés à l'article 12.

Article 15. Professions dépendantes

(1) Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19, et 20 de la présente Convention les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

(2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

(a) Le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'exédant pas au total 183 jours au cours de l'année fiscale considérée, et

(b) Les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

(c) La charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

(3) Nonobstant les dispositions précédentes du présent Article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international, sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de direction de l'entreprise est situé.

Article 16. Tantièmes

Les tantièmes et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du Conseil d'administration d'une société ou d'une organisation analogue qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Article 17. Artistes et Sportifs

(1) Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15 de la présente Convention, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

(2) Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou qu'un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14, et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

(3) Les dispositions des paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux revenus provenant d'activités exercées dans un Etat contractant dans le contexte de la visite de cet Etat par une organisation sans but lucratif si le séjour dans cet Etat est financé en grande partie par des fonds publics.

Article 18. Pensions

(1) Les pensions et autres rémunérations similaires payées au titre d'un ancien emploi à un résident de l'un des Etats contractants et toute rente versée à un tel résident ne sont imposables que dans cet Etat.

(2) Le terme "rente" désigne une somme fixe payable à une personne physique périodiquement à échéances fixes, à titre viager ou pendant une période déterminée ou qui peut l'être, en vertu d'une obligation d'effectuer ces versements en contrepartie d'un capital suffisant intégralement versé en espèces ou en valeur appréciable en espèces.

Article 19. Fonctions publiques

(1) (a) Les rémunérations autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou une subdivision politique ou une collectivité locale à une personne physique au titre de services rendus audit Etat, subdivision ou collectivité ne sont imposables que dans cet Etat.

(b) Nonobstant les dispositions de l'alinéa (a) du présent paragraphe, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

(i) possède la nationalité de cet Etat ; ou

(ii) n'est devenue un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services

(2) Les dispositions des articles 15 ou 16 de la présente Convention s'appliquent aux rémunérations payées au titre des services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20. Etudiants

Les sommes qu'un étudiant ou un stagiaire qui est ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation, ne sont pas imposables dans cet Etat, à condition que les montants qui lui sont ainsi versés proviennent de sources situées en dehors de cet Etat.

Article 21. Autres revenus

(1) Les éléments de revenu dont un résident de l'un des Etats contractants est le bénéficiaire, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) du présent Article ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers, tels qu'ils sont définis au paragraphe (2) de l'article 6 de la présente Convention, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, une activité économique par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, et que le droit où le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 de la présente Convention, selon le cas, sont applicables.

(3) Lorsque, en raison d'une relation spéciale existant entre le résident visé au paragraphe 1 du présent Article et une autre personne ou entre eux et une tierce personne, le montant du revenu visé audit paragraphe excède, pour une raison quelconque le montant qui aurait été convenu entre eux en l'absence de pareille relation, les dispositions du présent Article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire du revenu reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions applicables de la présente Convention.

(4) Les dispositions du présent Article ne s'appliquent pas lorsque le principal objectif ou l'un des principaux objectifs de toute personne concernée par la création ou la cession des droits au titre desquels le revenu est versé consiste à tirer avantage des dispositions du présent Article au moyen de ladite création ou de ladite cession.

(5) Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention et qui proviennent de l'autre Etat contractant sont aussi imposables dans cet autre Etat.

Article 22. Fortune

(1) La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

(2) La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

(3) La fortune constituée par des biens mobiliers qu'une entreprise d'un Etat contractant possède dans l'autre Etat contractant pour exercer des activités commerciales ne sont imposables que dans le premier Etat mentionné où les profits de l'entreprise sont imposables, conformément à l'article 7 de la présente Convention.

(4) La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international ainsi que des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs ou bateaux, n'est imposable que dans l'Etat contractant où les bénéfices sont imposables conformément à l'article 8 de la Convention.

(5) Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

(6) Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant à l'exception de ceux mentionnés aux paragraphes (1), (2), (3), et (5) du présent article sont imposables seulement dans cet Etat.

Article 23. Élimination de la double imposition

(1) Sous réserve des dispositions du droit du Royaume-Uni pour ce qui est de l'imputation sur l'impôt du Royaume-Uni de l'impôt exigible dans des territoires situés hors du Royaume-Uni (et cela sans préjudice du principe général en vigueur ici) :

a) L'impôt argentin exigible en vertu de la législation de ce pays et conformément aux dispositions de la présente Convention, directement ou par voie de retenue, sur les bénéfices, revenus ou gains imposables à Argentine (à l'exclusion, dans le cas des dividendes, de l'impôt exigible au titre des bénéfices affectés au paiement du dividende) est admis en déduction de l'impôt du Royaume-Uni calculé sur les mêmes bénéfices, revenus ou gains imposables que ceux sur lesquels est calculé l'impôt argentin ;

b) Dans le cas de dividendes distribués par une société qui est un résident de l'Argentine à une société qui est un résident du Royaume-Uni et qui contrôle directement ou indirectement 10 pour cent au moins des voix dans la société distributrice des dividendes, l'imputation tient compte (en plus, éventuellement, du crédit d'impôt argentin vise à l'alinéa (a) du présent paragraphe) de l'impôt argentin que la société doit payer sur les bénéfices affectés au paiement des dividendes en question.

(2) En Argentine ;

Lorsqu'un résident d'un Etat contractant reçoit des éléments de revenu ou possède une fortune qui peut être imposé au Royaume-Uni conformément aux dispositions de la Convention, l'Argentine doit consentir :

(a) sur l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé au Royaume-Uni ;

(b) sur l'impôt qu'elle perçoit sur la fortune du résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur la fortune payé au Royaume-Uni.

Une telle exemption ne doit pas néanmoins excéder, quel que soit le cas, la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur la fortune calculée avant déduction, correspondant à des éléments de revenu ou à la fortune qui peuvent être imposés au Royaume-Uni..

(3) Aux fins des paragraphes (1) et (2) du présent Article, les bénéfices, revenus et plus-values perçus par un résident de l'un des Etats contractants qui peuvent être imposés dans l'autre Etat contractant , conformément à la présente Convention, sont réputés avoir leur source dans cet autre État.

(4) L'expression "impôt argentin dû" est réputée comprendre tout montant qui aurait été dû au titre de l'impôt argentin pour toute année, n'était une exonération ou une réduction d'impôt accordée pour cette année ou toute fraction de cette année en vertu des textes suivants:

(i) les lois 19.640 et 22.095 y compris les lois 20.560, 21.608 et 22.021 (et les lois qui ont étendu les profits accordés par la loi 22.021 à des provinces autres que celles couvertes originellement par la dernière loi mentionnée) telles que modifiées par la loi 23.658 (Telle qu'amendée périodiquement sans que le principale général en soit affecté) ; ou

(ii) Toute autre disposition susceptible d'être mise en uvre après la date de la signature de la Convention qui prévoit d'accorder une exonération ou une réduction d'impôt à laquelle ont consenti les autorités compétentes des Etats contractants en vue de promouvoir le développement économique de l'Argentine pendant un certain temps (tel qu'amendé périodiquement sans en altérer le caractère général.)

(5) Le dégrèvement de l'impôt du Royaume-Uni en vertu des dispositions du paragraphe 4 ne peut être accordé lorsque les bénéfices, les revenus ou les gains pour lesquels l'impôt est dû, n'était l'exemption ou la réduction d'impôt accordé conformément aux dispositions mentionnées au paragraphe précédent, se sont accumulés plus de dix ans après la date d'entrée en vigueur de la présente Convention ou en ce qui concerne des revenus ou des profits quelle qu'en soit leur source si ces revenus et ces profits sont perçus au cours d'une période qui a commencé plus de dix ans après que l'exemption ou la réduction mentionnées dans ce paragraphe ont été accordées pour la première fois en ce qui concerne cette source, que cette période ait commencé avant ou après l'entrée en vigueur de la convention.

Toutefois les autorités compétentes des parties contractantes peuvent se consulter afin de déterminer si la période de 10 ans peut être prolongée.

Article 24. Limitation des dégrèvements

(1) Lorsque, conformément à une disposition quelconque de la présente Convention, des revenus bénéficient d'un dégrèvement d'impôt dans l'un des États contractants et que, conformément à la législation en vigueur dans l'autre État contractant, une personne est assujettie à l'impôt au titre du montant desdits revenus qui est versé ou perçu dans cet autre État contractant et non au titre de leur montant total, le dégrèvement accordé en vertu de la présente Convention dans le premier État contractant ne s'applique qu'à la fraction des revenus qui est imposée dans l'autre État contractant.

(2) Lorsque conformément à l'article 13 de la présente Convention, des gains bénéficient d'un dégrèvement d'impôt dans l'un des États contractants et que conformément à la législation en vigueur dans l'autre État contractant une personne est assujettie à l'impôt au titre du montant dudit gain qui est perçu dans cet État et non au titre de leur montant total l'article ne s'applique qu'à la fraction des gains qui est imposée dans cet État.

Article 25. Non-discrimination

(1) Les ressortissants de l'un des États contractants ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation connexe autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourraient être assujettis, dans les mêmes circonstances, les ressortissants de cet autre État.

(2) L'établissement stable qu'une entreprise de l'un des États contractants a dans l'autre État contractant n'est pas imposée selon des modalités moins favorables dans cet autre État que les entreprises de ce dernier qui exercent les mêmes activités. Néanmoins, le présent paragraphe n'interdit pas à l'autre État contractant d'imposer sur les bénéfices ou les revenus attribués à un établissement stable d'une société de l'État contractant qui est résidente du premier État contractant mentionné un impôt supplémentaire. Néanmoins cet impôt supplémentaire ne peut excéder 10 pour cent des profits ou des revenus de l'établissement stable après déduction de l'impôt sur le revenu exigible.

(3) Sauf en cas d'application du paragraphe (1) de l'article 9, du paragraphe (7) ou (9) de l'article 11, du paragraphe (6) ou (7) de l'article 12 ou du paragraphe (3) ou (4) de l'article 21 de la présente Convention, les intérêts, redevances et autres sommes payés par une entreprise de l'un des États contractants à un résident de l'autre État contractant sont déductibles, aux fins du calcul des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier État.

(4) Les entreprises de l'un des États contractants dont le capital est, en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant ne sont assujetties dans le premier État à aucune imposition ou obligation fiscale connexe autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourraient être assujetties d'autres entreprises similaires du premier État.

(5) Aucune disposition du présent Article ne peut être interprétée comme obligeant l'un ou l'autre des États contractants à accorder à des personnes physiques qui ne sont pas des résidents de cet État les réductions personnelles, abattements ou réductions d'impôt qu'il accorde aux personnes physiques qui sont des résidents ou des ressortissants de cet État.

(6) Les dispositions du présent Article s'appliquent aux impôts qui font l'objet de la présente Convention.

Article 26. Procédure amiable

(1) Lorsqu'un résident d'un État contractant estime que les mesures prises par l'un des États contractants ou par les deux entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, il peut, sans préjudice des voies de recours internes, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'État contractant dont il est ressortissant, ou si son cas relève du paragraphe (1) de l'article 25 de la présente Convention, à l'État contractant dont il est ressortissant en exposant par écrit dans un formulaire, les raisons pour lesquelles il demande la révision d'une telle imposition.

(2) L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et faute de pouvoir elle-même apporter une solution satisfaisante, de régler l'affaire par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

(3) Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent de résoudre, par voie d'accord amiable, toute difficulté ou tout doute quant à l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord au sens des paragraphes précédents.

Article 27. Échange de renseignements

(1) Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires à l'application des dispositions de la présente Convention ou celles du droit interne des États contractants qui ont trait aux impôts visés dans la présente Convention, dans la mesure où l'imposition prévue par ces dispositions ne contrevient pas à la Convention, aux fins notamment d'éviter la fraude et de faciliter l'administration des dispositions légales en matière d'évasion fiscale. Les renseignements reçus par l'un des États contractants sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes et autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernés par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par la mise à exécution de ces impôts, ou par les décisions sur les recours y relatifs. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques des tribunaux ou dans des jugements.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'autorité compétente de l'un des États contractants l'obligation :

(a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa propre législation ou à sa pratique administrative ou à celle de l'autre Etat contractant ;

(b) de fournir des renseignements qui ne peuvent être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de la pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant ;

(c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 28. Agents diplomatiques et fonctionnaires consulaires

Aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

Article 29. Extension territoriale

D'un commun accord entre les Etats contractants par échange de notes diplomatiques, les dispositions de la présente Convention peuvent être étendues au moment de leur entrée en vigueur ou à n'importe quel moment après aux territoires vis à vis desquels le Gouvernement du Royaume-Uni assume des responsabilités en matière de relations internationales.

Article 30. Entrée en vigueur

(1) La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Londres le plus tôt possible.

(2) La présente Convention entrera en vigueur trente jours après l'échange des instruments de ratification et s'appliquera :

(a) Au Royaume-Uni

(i) En ce qui concerne l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les plus-values, à toute année d'imposition commençant le 6 avril de l'année civile suivant celle où les instruments de ratification ont été échangés ;

(ii) En ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, à tout exercice comptable commençant le 1er avril de l'année civile suivant celle où les instruments de ratification ont été échangés ;

(b) En Argentine :

(i) En ce qui concerne les impôts retenus à la source sur des revenus perçus à partir du 1er janvier de l'année civile suivant celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

(ii) En ce qui concerne les autres impôts sur le revenu et dans le cas de l'Argentine sur des valeurs imposables pour l'année fiscale commençant le premier janvier de l'année civile suivant celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

(3) La Convention entre le Gouvernement argentin et le Gouvernement du Royaume-Uni conclu le 14 mars 1949 (désigné ci-après par la Convention de 1949) sera dénoncée et

cessera de s'appliquer à partir de la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention conformément au paragraphe (2) du présent Article.

Article 31. Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant. Chacun des Etats contractants peut la dénoncer par voie diplomatique en adressant une notification de dénonciation de six mois avant la fin de chaque année civile après l'expiration d'un délai de cinq ans suivant la date d'entrée en vigueur de la Convention. Dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

(a) Au Royaume-Uni :

(i) en ce qui concerne l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les plus values, pour toute année d'imposition commençant le 6 avril de l'année civile suivant celle de la notification ;

(ii) En ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, pour tout exercice comptable commençant le 1er avril de l'année civile suivant celle où la notification a été donnée ;

(b) En Argentine

(i) En ce qui concerne les impôts retenus à la source sur des revenus perçus à partir du 1er janvier de l'année civile suivant celle de la notification ;

(ii) En ce qui concerne les autres impôts sur le revenu, des impôts sur la fortune et sur des valeurs imposables pour l'année fiscale commençant le premier janvier de l'année civile suivant celle de la notification.

En foi de quoi, les soussignés à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à Buenos Aires le 3 janvier 1996, en double exemplaire en langue anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

KENNETH CLARKE

Pour le Gouvernement de la République de l'Argentine :

GUIDO DI TELLA

PROTOCOLE

Au moment de signer la Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune conclue entre le Royaume-Uni et la République d'Argentine, les soussignés ont accepté les dispositions suivantes qui feront partie de la Convention.

(1) En ce qui concerne le paragraphe (1) de l'article 7

Les produits ou de marchandises achetés par une entreprise continueront à être soumis à la législation interne concernant l'exportation nonobstant les dispositions de l'alinéa (d) du paragraphe (4) de l'article 5 de la Convention.

(2) En ce qui concerne le paragraphe (3) de l'article 7

Dans le cas de l'Argentine, ce paragraphe n'exige pas une totale déduction des dépenses pour l'assistance technique et administrative si cette déduction est limitée par les termes de l'article 151 des Règles relatives à l'impôt sur le revenu en vigueur lors de l'entrée en vigueur de la présente Convention ou par des lois ou règles qui pourraient être imposées par la suite et que les autorités compétentes des Etats contractants considèrent comme étant de caractère analogue.

(3) En ce qui concerne l'article 8 :

Le terme "bénéfices" comprend les bénéfices, les bénéfices nets, les revenus perçus pour les activités des bateaux et des aéronefs en trafic international, ce terme inclut également les intérêts et les sommes produits par des activités de bateaux et d'aéronefs en trafic international dans la mesure que de tels intérêts sont imprévus.

(4) En ce qui concerne l'article 12

(a) les limitations à l'imposition à la source prévues au paragraphe (2) sont, dans le cas de l'Argentine, sujettes aux conditions d'immatriculation établies par sa législation intérieure ;

(b) les limitations à la limitation à la source des redevances mentionnées à l'alinéa (b) du paragraphe (2) ne s'appliquent que si les redevances perçus par l'ayant droit ou ses descendants ;

(c) dans le cas de paiement pour assistance technique, l'impôt dû, conformément à l'alinéa (c) du paragraphe (2) sera déterminé après déduction des dépenses directement liées à la fourniture de l'assistance.

(5) En ce qui concerne le paragraphe (5) de l'article 23,

Il est admis que si la prolongation de la période mentionnée dans ce paragraphe ne fait pas l'objet d'un accord des autorités compétentes, l'Argentine appliquera les règles prévues à l'article 21 de la Législation de l'impôt sur le revenu (Loi no 20628 approuvée en 1986 et ses modifications) en vigueur à la date de la signature de la présente Convention.

(6) Si après la signature de la présente Convention, la République d'Argentine conclut une Convention sur la double imposition avec un Etat membre de l'Organisation pour la Coopération économique et le Développement qui limite l'imposition des bénéfices d'entreprises commerciales ou industrielles, de primes d'assurance ou de réassurance, de divi-

dendes, d'intérêts, de redevances, de paiements pour l'assurance technique ou de plus-values sur la fortune à un taux inférieur ou à une base d'imposition plus étroite que ceux prévus dans la Convention, le taux inférieur (y compris les exemptions) ou la base d'imposition la plus étroite s'appliquera automatiquement aux fins de la présente Convention à partir de la date à laquelle la Convention avec l'autre membre de l'OCDE entre en vigueur.

(7) En ce qui concerne l'article 29

Il est entendu que les autorités compétentes se consulteront sur le système fiscal et le développement économique de leur territoire sur toute proposition d'extension territoriale qui serait faite selon les termes de cet article et, dans le cas de l'Argentine, l'extension de la Convention devra être approuvée par le Ministère de l'Economie, des Travaux et services Publics et du Secrétariat du Revenu Public.

En foi de quoi, les soussignés à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

Fait à Buenos Aires le 3 janvier 1996 en langue anglaise et espagnole, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

KENNETH CLARKE

Pour le Gouvernement de la République d'Argentine :

GUIDO DI TELLA

